

• pidgin •



**DIRECTOR EDITORIAL**

Diego Damián Gómez Becerra

**COORDINACIÓN EDITORIAL**

Daniela Paulina Cervantes Ayala

Rafael Mendoza Carreón

Belinda Rodríguez Gutiérrez

**EDICIÓN**

Daniela Cervantes

Laura Cecilia Lagos Álvarez

**CORRECCIÓN DE ESTILO**

Belinda Rodríguez Gutiérrez

**DISEÑO EDITORIAL**

Mercedes Sánchez Becerra

**COLABORADORES DE ESTA EDICIÓN**

Karen Alba Cubillas

Julio César Alfaro Ávila

Ángela Bueno Herrera

Paola Camargo Posada

Daniela Paulina Cervantes Ayala

Claudia Gil de la Piedra

Laura Cecilia Lagos Álvarez

Rafael Mendoza Carreón

Belinda Rodríguez Gutiérrez

Jaime Santiago Jiménez

Stephanie García Azpeitia

Cecilia Samano Queitch

Diana Sánchez Manrique





# ÍNDICE

6 .....Editorial

8.....Lucha libre mexicana

18.....El pulque

22.....Tlatelolco: el punto de resistencia de México

26.....Mexicano a medias

29.....Salón Paraíso

30.....La Ciudad de México en la pantalla

42.....La Ciudad de México en tinta

50.....Celebraciones religiosas

56.....Mercados populares

59.....Expresiones chilangas

65.....L'art huichol: mysticisme et tradition

70.....Leyendas

How my University Excursion Turned Wrongfully Perfect:

74.....Andy Warhol's Dark Star

76.....Tepoztlán

77.....Entrevistas

82.....The Wall

85.....Scherben Bringen Glück

86.....Expresiones idiomáticas

88.....El hacha

# EDI TO RIAL

---

Apreciables lectores,

Este número cero de la revista Pidgin tiene como objetivo acercar a la comunidad de la Universidad Motolinía del Pedregal a la escritura creativa, a la investigación y, ¿por qué no?, al arte y a la cultura. Sobre el origen del nombre, la palabra pidgin es un concepto que nace en el ámbito comercial anglófono, que designa a una “lengua” que se forma de dos o más para permitir la comunicación y así vender de manera fácil algún producto.

En esta ocasión, damos otro significado al término y ampliamos el concepto a nuestra conveniencia para convertirlo en aquello que designa a un lugar donde se puede crear, analizar, comentar, o bien, ampliar la visión del mundo desde diferentes perspectivas, en este caso, desde la variedad de lenguas y culturas.

La revista nace en un salón de clases debido a la necesidad de conjuntar las voces creativas que buscaban un lugar donde ver reflejado su trabajo. Nos referimos en concreto a traducciones, entrevistas, ensayos, reseñas e incluso arte visual. Desde la imaginación colectiva decidimos acercarnos a diversas manifestaciones culturales que forman parte de la sociedad de hoy en día, es por eso que en este número nació la idea de dedicar un *Dossier* a nuestra amada e incomprendida Ciudad de México, porque ¿por qué no comenzar por hablarnos a nosotros mismos de los lugares que nos pertenecen? En este caso, nuestra amada ciudad, antes D.F, lugar de contrastes, olores, sabores y de gente llena de espiritualidad y calidad humana.

Más allá de poder resignificar nuestras percepciones sobre esta enorme ciudad, encontraremos expresiones artísticas y de pensamiento, como el arte huichol, la lucha libre, el cine y la gastronomía. Asimismo, encontraremos las impresiones de algunos personajes que viven sus día a día en esta ciudad. Esta revista también pretende estimular el pensamiento crítico y creativo de nuestros estudiantes por ella también buscamos que exploren la creación literaria y el oficio traductor.

Los invitamos a participar activamente en los próximos números porque creemos que todas las cosmovisiones son importantes para nutrirnos y seguir reinventándonos. Así que comencemos estas amenas lecturas, pues justo ¡ahí está el detalle!

Lic. Damián Gómez

Director de la licenciatura en Idiomas y del CEIM

Consejo editorial de la Revista Pidgin

# LA LUCHA LIBRE MEXICANA



Por: Daniela Cervantes

Hay hombres que luchan  
un día y son buenos  
Hay hombres que luchan  
un año y son mejores  
Hay quienes luchan mu-  
chos años y son muy bue-  
nos  
Pero los hay quienes lu-  
chan todos los domingos  
Esos son los chidos

“Guacarock del Santo”  
Botellita de Jerez

Se conoce como lucha libre, en México y en algunos países de Latinoamérica, a la lucha de estilo libre o lucha olímpica, la cual se caracteriza por el uso de llaves a ras de lona y aéreas. Se dice que es “mexicana” porque las diferentes técnicas, acrobacias y reglas se han combinado con el folclore de nuestro país, lo cual la hace única y diferente. En ella se mezclan el deporte y las secuencias teatrales, con estilos de sumisiones rápidas y saltos fuera del ring para impulsar sus movimientos. Es el deporte-espectáculo más popular de México después del fútbol, e implica una devoción casi ritual.

## REGLAS

Los combates se pueden ganar de diferentes formas como por ejemplo dañar la máscara del contrincante.

*Pinfall* o conteo: se apoyan los hombros del contrincante contra la lona durante tres toques del árbitro.

*Knock out*: ocurre cuando el rival queda inconsciente (no es muy común en la lucha libre mexicana).

Rendición: el contrincante se rinde verbalmente o por tapout.

Cuenta fuera: ocurre cuando el luchador está mucho tiempo fuera del ring.

Descalificación: el luchador queda fuera por no seguir las reglas.

# LA MÁSCARA

En un principio no era tan importante ya que la lucha era más simple, no fue hasta 1950 que algunas figuras emblemáticas le empezaron a dar más importancia. Se usa por dos razones, para esconder su identidad verdadera y crear una que les dé una personalidad especial. Se puede apostar en un combate contra otro luchador enmascarado, esto se llama máscara contra máscara; o contra uno no enmascarado, esto se conoce como máscara contra cabello. Si pierden no pueden volver a usarla nunca en su carrera deportiva, aunque existen sus excepciones como Rey Misterio Jr.

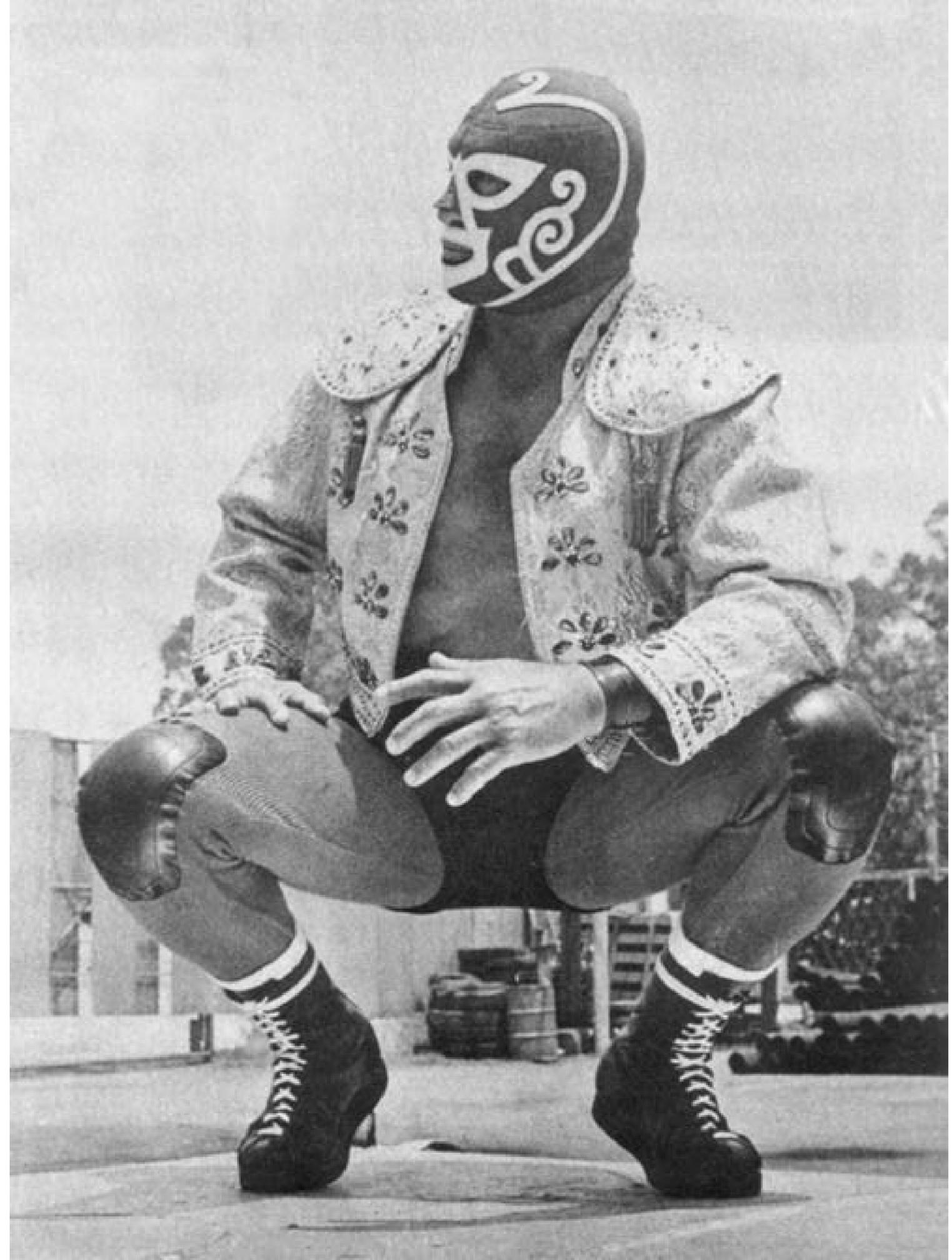
## TIPOS

Confeccionadas con esponja: son sencillas y más accesibles.

Oficiales: diseño característico del luchador.

Semiprofesionales: no se usan en el ring, se usan solo para exhibición.

Profesionales: se usan en los combates porque tienen las costuras de la boca y los ojos



El Santo  
Blue Demon  
El Huracán Ramírez  
El Solitario  
Black Shadow  
Mi Máscaras  
El Cavernario Galindo

## **LUCHADORES LA CULTURA PO- PULAR**

## **PELICULAS INSPIRADAS EN LA LUCHA LIBRE**

*La bestia magnifica (1953)*  
*La sombra vengadora vs la  
mano negra (1956)*  
*Santo contra las mujeres vampi-  
ro (1962)*  
*Santo el Enmascarado de Plata  
vs la invasión de los marcianos  
(1967)*  
*Las momias de Guanajuato  
(1972)*  
*Santo y Blue Demon contra el  
Dr. Frankenstein (1974)*

Botellita de Jerez – Guaca-  
rock del Santo  
Conjunto Africa – Los Lucha-  
dores  
Los Esquizitos – Santo y  
Lunave  
Cartel de santa- Perros

## **CANCIONES INSPIRADAS EN LA LUCHA LIBRE**

## **PRINCIPALES EMPRESAS DE LUCHA LIBRE**

Consejo Mundial de Lucha  
Libre  
Asistencia Asesoría y Admi-  
nistración  
International Wrestling Revo-  
lution Group  
Alianza Universal de Lucha  
Libre  
DTU

## RUDOS CONTRA TÉCNICOS

Existen dos equipos, los que representan el mal y quieren ganar a cualquier costo (los rudos) y los que representan el bien y juegan limpio (los técnicos).

## LLAVES FAMOSAS

Lanza zacatecana

La cruceta

La filomena

El tirabuzón

La hurracarrana

El candado

## EL RING

Puede ser un cuadrilátero o un hexadriatero, las cuerdas son de acero y se recubren con una capa de plástico e incluso con cinta de aislar para evitar que los luchadores se lastimen.



## LA HERENCIA

Cuando los luchadores alcanzan el éxito, es usual que su descendencia adopte su nombre agregando Jr. o el hijo de... Como sucede con el Hijo del Santo.

## LA LUCHA LIBRE EN EL EXTRANJERO

Ha llegado a traspasar las fronteras mexicanas gracias a luchadores que tienen combates en países como Japón, Estados Unidos, España, Alemania e Inglaterra, entre otros donde han ganado respeto y reconocimiento.

# ARENA MÉXICO

---

Fue inaugurada el 27 de abril de 1956 por Mario Moreno, mejor conocido como Cantinflas, tiene capacidad de 22,000 personas y también se le conoce como La Catedral. Es uno de los lugares principales para ver la lucha libre en la Ciudad de México, pero ha sido sede de otros eventos de boxeo como los de los Juegos Olímpicos México 1968.

Entrada: a partir de \$70.00 MXN

Dirección: Dr. Lindavista No. 197 Col. Doctores, Ciudad de México, 06720

# ARENA COLISEO

---

También se le conoce como “el embudo de la Lagunilla” o “el embudo Coliseino” por su forma circular, se encuentra en el barrio de la Lagunilla. Se inauguró el 2 de abril de 1943 por Don Salvador Lutteroth después de que la Arena Nacional se incendiara ya que se necesitaba un lugar para presentar el box y la lucha libre. Tiene capacidad de 5 mil personas.

Funciones: tres días a la semana con diferente temática, martes nice, viernes de box y domingo familiar.

Boleto: a partir de 100.00MXN (los niños acompañados de un adulto entran gratis)

Dirección: República de Perú 77, col. Centro, del. Cuauhtémoc, Ciudad de México.

# EL PULQUE

Por: Laura Lagos

Desde tiempos antiguos, esta bebida forma parte de la cultura mexicana, puesto que en ella encontramos historia y tradición. El pulque se ha consumido desde la época prehispánica y la costumbre ha ido pasando de generación en generación; sin embargo, con el paso del tiempo esta tradición ha ido perdiendo fuerza, aunque hoy en día todavía se puede encontrar esta bebida en algunas pulquerías, en las que aún conserva ese sabor tan único.

Se atribuye este sabor característico al maguey, el cual le da su toque embriagante y la consistencia viscosa de color blanco turbio.

## HISTORIA

La elaboración del pulque comenzó desde tiempos prehispánicos y, desde entonces, guarda una historia que la distingue de otras bebidas como la cerveza y el tequila. En la época de los mexicas, el pulque era muy consumido por el pueblo en general y, principalmente, por los sacerdotes, jefes y ancianos en algunos rituales de sacrificio humano, así pues cuando alguien era sacrificado se le incitaba a beber pulque hasta la embriaguez; sin embargo, en las fiestas generales del pueblo estaba prohibido emborracharse, puesto que era una bebida que se daba como ofrenda a los dioses y, por lo tanto, se relacionaba con lo sagrado. También era utilizado por sus propiedades medicinales, ya que en esa época se les daba a las mujeres embarazadas; de igual forma, se consumía durante los períodos en que escaseaban



los alimentos.

Con el paso del tiempo, debido a las altas demandas del pulque, los gobernantes de de aquella época prohibieron el consumo habitual bajo pena de muerte. Incluso, cuando Moctezuma estaba prófugo, y encontró refugio en casa de un señora viuda, al percatarse que ésta vendía pulque, ordenó su ejecución.

Cuando los españoles llegaron a México, se asombraron de diversas cosas que encontraron en el Nuevo Mundo, pero una de las que más los impresionó fue sin duda el maguey. En un principio, pensaron que era otro tipo de planta derivada de alguna de las que conocían, como por ejemplo el aloe vera.

Sin duda, el auge del pulque fue durante la época del porfiriato, ya que en ese entonces era de gran importancia el consumo del mismo, puesto que se podía encontrar una pulquería prácticamente en cada esquina.

Con la llegada del vino y la cerveza, así como la creciente popularidad del tequila, el pulque fue decayendo, debido a que las industrias como la cervecera desprestigiaron el pulque al inventar rumores.

## PROCESO DE ELABORACIÓN

La elaboración del pulque se considera en muchos casos un arte, debido a la complejidad del proceso. El proceso de elaboración comienza con el maguey, del cual se debe esperar a que llegue a su madurez, un proceso que tarda alrededor de 10 años. En primer lugar, los tlachiqueros (personas que extraen el pulque) raspan el maguey con una vara que se llama acocote. Una vez hecho esto, se obtiene el aguamiel, una bebida que se deja reposar hasta que alcanza la fermentación para así convertirse en pulque. Este también se consume, sin embargo, su sabor es más dulce y no es tan espeso como el pulque.

La parte que se raspa es el centro del maguey, la cual se deja concentrar hasta que produce la suficiente cantidad para retirar; el pulque está en continuo proceso de fermentación incluso cuando se está consumiendo. Por ello, el tiempo de vida del mismo no es muy largo.

Una vez que se ha extraído el pulque se puede combinar con diferentes raíces provenientes del maguey y utilizar diferentes maderas para dar al pulque un sabor único y característico. Ya realizado este procedimiento, se coloca en unas tinajas grandes y se tapa con unas telas para evitar que entren insectos o cualquier objeto extraño. El tlachiquero decide cuál es el tiempo apropiado de fermentación del pulque para obtener el sabor ideal. Entre las variedades de pulque se encuentran los famosos curados, que es pulque combinado con cualquier fruta o sabor para aquellas personas que gusten deleitar una experiencia diferente con la bebida. Existen de diferentes sabores, incluso los menos pensados: piña, fresa, amaranto, chocolate, avena y verduras, por mencionar algunos. El pulque en su forma simple suele nombrarse como natural o blanco.

Las regiones en las que se encuentra el pulque son muy variadas en México, pero hay puntos específicos en los que se puede hallar con mayor facilidad e incluso apreciar diferente sabor dependiendo la región, ya que la extracción del pulque depende mucho la elaboración.

Una de las regiones más famosas para encontrar pulque es en Apan, Hidalgo, ya que su zona y su clima permite encontrar mayor variedad de magueyes. Otras regiones populares para encontrar el pulque son Tlaxcala, Puebla, Querétaro, Oaxaca, Michoacán y el Estado de México.

## LAS PULQUERÍAS

El pulque ha sido nombrado a lo largo de su historia de diversas maneras y dependiendo también las regiones en las que se consume, por ejemplo agua de los dioses, pulque, pulmón, tlachicotón entre otros.

En la Ciudad de México, hay zonas en las que se puede consumir el pulque en compañía de familiares y amigos. Las pulquerías son sitios donde se vende cualquier sabor de pulque, ya desde tiempos revolucionarios eran muy famosas y, con el tiempo, fueron convirtiéndose en un referente cultural obligado.

### ALGUNAS PULQUERÍAS EN LA CIUDAD DE MÉXICO



**Las Duelistas** es una pulquería con una antigüedad de 100 años en la que hoy en día recibe a consumidores más jóvenes y ya es permitida la entrada a mujeres, algo que hace tiempo no era permitido.

**La Risa** fue una pulquería con más de 100 años y cuenta con una decoración clásica y con coloridas pinturas en las que se representa el maguey y el pulque, el pulque viene desde Tlaxcala y se puede beber con sus distintos sabores, incluso acompañado de comida típica de México.

# TLATELOLCO: EL PUNTO DE RESISTENCIA DE MÉXICO

Por: Claudia Gil de la Piedra

**P**or lo general, la plaza del Zócalo se conoce como el corazón de la ciudad de México; es uno de los principales centros turísticos y un punto de reunión para mucha gente. El Zócalo se encuentra rodeado por la Catedral Metropolitana y por el Palacio Nacional. Antiguamente, la civilización azteca había erigido la sede de su gobierno y su Templo Mayor, igualmente, alrededor de la plaza. Este sitio se ha considerado el símbolo de la ciudad y de su herencia prehispánica. Sin embargo, hay que señalar que, durante los días del imperio azteca, había otro lugar que rivalizaba en importancia y en

Desde que el pueblo azteca se estableció en el centro de la actual ciudad de México, Tlatelolco adquirió una mayor importancia comercial. Esto se debió a que su ubicación geográfica lo dejaba justo a la mitad de los reinos de Tacuba, de Azcapotzalco y Tenochtitlán. Luego, se extendió el límite de su tianguis o mercado, en el cual podían adquirirse productos de cualquier parte de Mesoamérica. En un principio, el intercambio era local, entre los tres reinos mencionados. Al pasar los años, el pueblo de Tenochtitlán se convirtió en un imperio, así que llegaban hasta él tributos de todas partes de América, de la costa, del norte y del sur. Toda esta riqueza se concentraba en Tlatelolco.

El mercado ha sido descrito en algunas crónicas como las de Bernal Díaz del Castillo y Fray Bartolomé de las Casas, quienes admiraron su dimensión, su concurrencia y su belleza. En los tiempos prehispánicos, éste era el más importante punto de reunión social. El mercado agrupada la mayor diversidad étnica y cultural de su época, ya que venía gente de los cuatro puntos cardinales. El lugar ofrecía un gran colorido debido a la variedad de sus productos, así como un abanico de olores y sabores.

Tlatelolco era muy parecido a un supermercado moderno pues no sólo era un lugar para comprar productos agrícolas, sino que también albergaba comerciantes de todo tipo. Asimismo, se ofrecían servicios, como la confección de ropa, zapatos y adornos de joyería y plumas para los nobles.

Cuando llegó el trágico día de la masacre del Templo Mayor, a manos de Pedro de Alvarado, muchos de los sobrevivientes se refugiaron en Tlatelolco y establecieron ahí un punto de resistencia. Por lo general, si se habla de Tlatelolco y se asocia con algún episodio histórico de la vida de México, se hace referencia a la masacre del 2 de octubre, efectuada en 1968, por orden del gobierno del expresidente Gustavo Díaz Ordaz. Sin embargo, casi nadie habla de la fuerte resistencia contra los conquistadores españoles que se llevó a cabo durante 75 días, un año después de la gran Matanza del Templo Mayor.



A su regreso de Veracruz, Hernán Cortés descubrió los desastrosos efectos de la masacre, que representaban una declaración formal de guerra. La feroz defensa de Tenochtitlán se tradujo en la batalla de la Noche Triste, cuando los españoles fueron expulsados de la ciudad. No obstante, Cortés no se rindió y, durante un año, peregrinó alrededor de Tenochtitlán buscando alianzas con los pueblos sometidos por los aztecas. Finalmente, arremetió de nuevo. El joven emperador azteca, Cuauhtémoc, resistió heroicamente mientras su pueblo era sitiado en el mercado de Tlatelolco. Este lugar era un punto estratégico debido a que habían encontrado ahí una gran reserva de comida y agua, pues era atravesado por uno de los acueductos de la ciudad. Cortés intervino el acueducto y cortó el agua en espera de la rendición; pero era tan grande la reserva que el pueblo resistió. El mercado no cayó hasta el apresamiento de Cuauhtémoc, cuando intentaba huir en busca de la ayuda de sus aliados.

La Plaza de las Tres Culturas es en sí misma, una fortaleza natural. Algunos escritores han dotado el lugar de una fuerte carga simbólica y ha sido inspiración para recrear historias. En la obra Malinche, de Laura Esquivel, se recrea la imagen del mercado en todo su esplendor, haciendo mención de los productos ahí vendidos. En la novela, Tlatelolco se retrata como un lugar de paseo y recreación.

## EL MERCADO DE TLATELOLCO

En la novela Regina, de Antonio Velasco Piña, el autor retoma los elementos prehispánicos para incorporarlos a la historia de la masacre de Tlatelolco del 68. Velasco reconstruye las tradiciones aztecas, retomando la Plaza de las Tres Culturas como un símbolo de resistencia. Por esta razón, la reunión política y el “sacrificio” deben llevarse a cabo en este sitio, al cual nombra “el corazón de México”. Aún cuando hablamos de relatos literarios, hay que enfatizar la fuerte coincidencia de que la resistencia de Tenochtitlán, su trágica rendi-

ción y la masacre del 68 ocurrieran ahí. Así como Velasco menciona la importancia simbólica, hay que señalar que la Plaza de las Tres Culturas tenía una importancia ritual en las ceremonias del pueblo tlatelolca, con un énfasis especial en el sacrificio. Dicho ritual tenía una función especial en este pueblo, ya que el sacrificio se llevaba a cabo con la intención del resurgimiento. Se daba algo a cambio de un renacimiento; éste podía ser en la agricultura, en la cultura, en el pueblo o en las relaciones entre hombres y dioses o los

hombres mismos. La novela de Velasco Piña evoca la idea ritual en el relato del autosacrificio de Regina para lograr un renacimiento de México. Esto debe ser efectuado en un sitio ritual y ante una gran concurrencia en pos del mismo ideal. Es así como la narración Por otro lado, el mercado de Tlatelolco conserva su esencia, evocada en el mural “El tianguis de Tlatelolco”, pintado por Diego Rivera, situado en Palacio Nacional, donde puede ser visitado actualmente. Como puede verse, Tlatelolco posee una gran historia, la cual

ha repercutido en el carácter nacional y ha sido citada por grandes ensayistas como Octavio Paz, en su ensayo “Posdata”, y por poetas como Efraín Huerta y Rosario Castellanos. En suma, Tlatelolco puede ser un lugar un tanto olvidado por las guías turísticas, pero lo que es pertinente resaltar es su importancia histórica y cultural. Son singulares los motivos que lo han determinado como el corazón de México y, asimismo, la importancia simbólica de las tradiciones que evoca está presente en el sentir del pueblo mexicano.

# MEXICANO A MEDIAS

Por: Julio César Alfaro Avila

Hablar del mexicano es una tarea muy complicada y, más aún, si es otro quien tiene que hacerlo. Somos seres complejos por naturaleza, ya que provenimos de una mezcla de diversas culturas, costumbres e idiomas. Muchas veces olvidamos los orígenes de este ser tan rico pero a la vez tan pobre. Menciono lo anterior, ya que solamente recordamos las principales razas en llegar a nuestro continente a finales del siglo XV y principios del XVI: la indígena, la española y la negra. Por una extraña razón, olvidamos a los árabes que estuvieron ocho siglos en territorio español y que también forman parte, en menor medida, de nuestra cultura. Ahí es donde reside la complejidad de ser mexicano.

Hoy en día, el hecho sentirse “mexicano”, es malentendido y malinterpretado por nosotros, puesto que lo hemos maquillado de diversas maneras, y aquí quiero retomar dos momentos mencionados por Octavio Paz, en *El laberinto de la soledad*, aunque

agregare algunos otros más adelante.

El primero es la noche del Grito de Independencia, durante la cual experimentamos una alegría y un júbilo inigualables. Durante ese momento, nos sentimos los más mexicanos; nos ponemos botas y sombreros vaqueros, pantalones de mezclilla, camisa a cuadros, corbatín, cinturón piteado con hebilla de charola y bebemos tequila, y nos disfrazamos como si fuera un carnaval.

Al ser una fecha en donde “casi todo” está permitido, mostramos al verdadero mexicano que llevamos dentro, ese que se embriaga para recordar que ya no somos un pueblo vencido sino vencedor; ese pueblo victorioso al que nadie puede detener, ni las crisis económi-

**“Aléjate de los que viven del patriotismo de los demás”.**

Constancio C. Vigil

cas ni la corrupción ni cualquier otra adversidad que se nos presente.

Con esto, estamos reivindicándonos porque ya no somos los “chingados” sino los que “chingamos” a los españoles y rompimos con esos trescientos años de “explotación” hacia los indígenas, criollos, mestizos y negros que habitaban el país. Surge entonces un sentimiento absurdo de superioridad porque lo que más condenamos de los peninsulares lo seguimos repitiendo en la actualidad, es decir, el rechazo y desprecio por los pueblos indígenas. Habrá personas que no estén de acuerdo conmigo, pero la palabra que utilizamos a veces para denigrar a otra es “indio”. La utilizamos con significado peyorativo, como sinónimo de bárbaro, incivilizado, inculto, pobre, cuando sabemos que es todo lo contrario. La ciudad de Tenochtitlan es prueba fehaciente de la grandeza de esta civilización, pues la comparaban con Venecia por su belleza y por estar construi-

da, literalmente, sobre el agua; además, la mayoría de las ciudades y sus edificaciones más importantes estaban orientadas hacia

donde sale el sol, lo cual muestra su dominio astronómico y arquitectónico. Otro ejemplo de la “barbarie” es el calendario maya con el que lograron medir, con exquisita precisión, el tiempo. Me atrevería a aseverar que durante algún periodo fue el más exacto del mundo, incluso más que el gregoriano.

La segunda fecha mencionada en *El laberinto de la soledad* es el doce de diciembre, Día de Nuestra señora de Guadalupe, ya que los papás vestían a sus hijos con ropas indígenas para conmemorar el milagro del Tepeyac. Se va a la iglesia con un fervor y devoción enormes, pensando muchas veces que la virgen resolverá todos los problemas. Cosa que es totalmente equivocada. No podemos dejarle todo a ella o echarle la culpa de todo lo que nos suceda.

Como buenos “mexicanos”, siempre tratamos de buscar los culpables de los

problemas que tenemos, pero jamás nos queremos hacer responsables de nuestras acciones.

Constantemente nos quejamos de que Dios, la Virgen y todos los Santos no nos escuchan, que hacen caso omiso a nuestros ruegos y súplicas, llegamos a renegar de su existencia, queremos dejarles la responsabilidad

de nuestras acciones a ellos, mientras disfrutamos del confort y la comodidad de este mundo. Bien nos parecemos a los ancianos de una tribu que habita, actualmente, en el Amazonas, donde los aborígenes más jóvenes deben masticarles la comida a los más viejos porque ya no tienen dientes. Como se dice en nuestro país: “queremos todo peladito y en la boca”. Deseamos conseguir las cosas con el menor esfuerzo posible. Creemos merecer todo cuanto existe en el mundo, que les

hacemos un favor a los demás con estudiar, trabajar, dar clase, etc, cuando sabemos que necesitamos de los demás, es una simbiosis, por ejemplo, los maestros no existirían si no hubiese alumnos y viceversa.

El tercer momento, agregado por un servidor, en donde nos sentimos más mexicanos que nunca, es al solidarizarnos con otros países cuando ocurre alguna desgracia o tragedia, con esto no quiero decir que no lo hagamos sino que deberíamos comenzar por los que tenemos cerca. Ya lo dice el refrán: “el buen juez por su casa empieza”. Tenemos el ejemplo más reciente con lo que sucedió en Haití, después de un terremoto en el que murieron miles de personas y en donde la mayor parte de las

construcciones se vinieron abajo, el pueblo de México se unió para mandar toda la ayuda posible a nuestros hermanos de la isla, incluyendo barcos de la Armada de

México para colaborar en todo lo que se pueda y tratar de mitigar un poco su dolor, pues a nuestra mente viene el 19 de septiembre



de 1985, donde sufrimos uno de los temblores más fuertes de toda la historia de nuestro país.

Hay algo de extrañeza en este comportamiento, pues deberíamos comenzar con todos los pobres que tenemos en la República Mexicana, ya que las cifras oficiales de este censo de población todavía no se conocen, pero de lo que sí podemos estar seguros es que podemos comprar cada vez menos cosas con el mismo sueldo, que la gente debe trabajar más para adquirir lo mismo. Que México es un país surrealista, es cierto: tenemos al sexto hombre más rico del mundo, pero a la vez hay personas que viven con menos de quince pesos diarios. Con esto no quiero decir que donen todo su dinero a los pobres o que les regalen sus cosas, simplemente que valoramos los bienes materiales sin llegar a ser ostentosos como generalmente lo hacemos, no mirar por encima del hombro a aquellos de bajo poder adquisitivo, porque los primeros en discriminar a los mexicanos por su posición económica somos los mexicanos.

El último momento y donde también nos sale la mexicanidad

es cuando juega la selección mexicana de fútbol, dado que deseamos olvidarnos por un momento de la realidad en la que vivimos; esa realidad que está llena de violencia, delincuencia, crisis, secuestros y, sobre todo, miedo. Miedo por la inseguridad que se vive actualmente en este país, pues no sabes con qué te puedes encontrar a la vuelta de la esquina.



Con este tipo de celebraciones intentamos liberarnos de todo aquello que nos oprime. Es una catarsis donde el verdadero yo se muestra ante los demás. Las televisoras colaboran creando la ilusión de que éste será el mundial en donde México levantará con la copa. Las tiendas de deportes no se dan abasto para solventar la demanda de camisetas del tricolor; por todos lados se

observa comerciales con los jugadores del equipo. El bombardeo mediático es impresionante, porque desayunamos, comemos y cenamos fútbol. Lo curioso de todo esto es el cómo manipulan a la población y crean ese “mundo maravilloso”.

Con todo esto no quiero decir que no haya personas que se sientan mexicanos todos los días, sino que la mayoría de la población cae los momentos arriba mencionados. Tam-

poco intento que se abandonen las tradiciones, culturas e idiomas que conforman nuestro país, sino que respeten, preserven y difundan la diversidad de México, por eso, como dije al inicio, somos tan ricos por lo que podemos encontrar a lo largo y ancho del territorio nacional, pero tan pobres por reducir a ciertos instantes o momentos nuestra mexicanidad.

Cuando uno de mis alumnos de secundaria me preguntó ¿qué significa ser un buen mexicano? La respuesta fue muy difícil, pero llegué a la siguiente conclusión: ser un buen mexicano significa hacer lo que debes, pero bien hecho y de esta manera contribuirás a cambiar la imagen de tu país.

# SALÓN PARAÍSO

Por: Rafael Mendoza Carreón

Tu arrives au salon. Il y a beaucoup de monde : que des inconnus. Tu ne comprends pas la dynamique. Tu y es seul. On entend la voix rauque d'un homme qui donne des ordres : le groupe avancé, à droite ! les intermédiaires, à gauche ! les élémentaires, au milieu ! Tu essaies de t'intégrer au groupe avancé. Rueda de casino.

Ils forment un cercle. Tu essaies d'imiter leurs gestes. Leurs postures. La musique commence à sonner. Il faut se laisser entraîner par le rythme. Une femme inconnue est face à toi. Tu dois suivre les indications du maître de la rueda : Théo ! Vacila ! Vacilón ! Luciana ! Delfín ! Delfín con alas ! Tu ne comprends rien. Les corps commencent à bouger. Ils sont tous en harmonie. Ils suivent le rythme avec précision et vitesse. Tu es perdu. Tu ne comprends pas leur langage. C'est comme arriver dans un pays étranger où tu ne connais pas la langue officielle. Tu entends les gens parler et tu n'as que du mal à t'intégrer. C'est le même effet. Tu avances. À chaque instruction, une nouvelle femme est en face de toi. C'est chaotique et tu commences à te sentir tellement frustré, humilié, car les femmes qui dansent avec toi deviennent impatientes. Tu as l'impression d'être le seul à ne pas être capable de communiquer avec le corps, de comprendre la musique avec le corps.

C'est le Salon Paraíso. Un petit coin caché dans le coeur du centre-ville de Mexico. Chaque mercredi vers vingt heures et pour un prix de cinquante pesos, ce salon ouvre ses portes à tout le monde. La provenance des personnes et leurs classes sociales n'ont aucune importance ici. Le but c'est de créer de nouveaux liens avec les inconnus; d'apprendre à communiquer avec le corps; d'esthétiser le monde personnel. C'est un long processus d'immersion. Lors de l'arrivée, le nouveau danseur n'arrive pas à comprendre ce petit univers. Il entend la musique, il essaie d'imiter les pas du maître. Il essaie de profiter du rythme en bougeant ses pieds, se mains. Il obéit aux chorégraphies, il prend les mains inconnues. Il dirige. Il est dirigé. C'est le bordel. C'est une nouvelle langue : les pas à suivre sont les bruits qu'on a du mal à comprendre. Les danseurs expérimentés communiquent sans soucis. Le défi principal se présente : le début d'un long chemin qui exige une grande patience et une grande curiosité.

# LA CIUDAD DE MÉXICO EN LA PANTALLA

Por: Belinda Rodríguez

El arte cinematográfico ha enriquecido el patrimonio cultural de las naciones a partir de cintas icónicas que retratan el paisaje y la vida cotidiana del lugar donde se filmaron. Si lanzamos un breve vistazo a la historia del séptimo arte, veremos que muchas cintas han sido determinantes para implantar en nuestro imaginario colectivo las postales icónicas de ciertas ciudades. Ejemplos hay muchos: el dinamismo y florecimiento de la capital alemana en Berlín, *Sinfonía de una ciudad* (1927); el París subterráneo y atípico, que nos retrata Leos Carax en *Los amantes del puente nuevo* (1991); los rascacielos y la neurosis de la vida neoyorkina en Manhattan, de Woody Allen, y ¿quién puede olvidar la mítica escena de la Fontana di Trevi en *La Dolce Vita*, de Federico Fellini?, que es un claro homenaje a la impresionante belleza clásica de Roma.

En el caso de la ciudad de México, el cine nacional comenzó a interesarse por capturar el ritmo de una ciudad que late, que se estremece, que vibra con un sonido propio. La cámara fue testigo mudo de historias de amor, desamor y desencuentros, que sucedían en las plazas, los callejones, los mercados y los edificios de la ciudad más grande del mundo. Era necesario, pues, hablar de un lugar donde millones de historias se entretajan, día a día. La belleza arquitectónica de la ciudad y todo su folklor ha fascinado a los cineastas, que han elegido a la ciudad de México como el marco para situar sus relatos; por ello, enumerar todas las cintas que le han rendido homenaje, sería una ardua labor. He aquí sólo unos ejemplos, que muestran algunos momentos clave del cine mexicano y su devenir.

## **MARÍA CANDELARIA**

Dir. Emilio Fernández

Indiscutiblemente, esta cinta es una pieza fundamental en la historia del cine nacional. Se trata de la primera película mexicana en ser reconocida con la Palma de Oro en el prestigioso festival de Cannes. Y, resulta evidente, cuando la vemos que este honor no fue gratuito, pues estamos ante una obra de arte de belleza excepcional. Por un lado, tenemos la magistral dirección de Emilio “Indio” Fernández, que supo traducir la trágica historia de amor de Lorenzo Rafael y María Candelaria, icónicas postales del lago de Xochimilco. Esta suerte de relato costumbrista nos lleva de la mano por los canales, las chinampas y el lago, para conocer la historia de una mujer, cuya belleza fue su maldición. En la película, María Candelaria resplandece como otra flor más en el ejido, gracias a la sublime fotografía de Gabriel Figueroa, quien en algunas tomas nos remite a un cuadro paisajista de Velasco. La plástica casi pictórica de las secuencias nos recuerda a Millais, sobre todo, en la dramática escena donde el cuerpo de la protagonista flota en la trajinera como una Ofelia reencarnada.

## **USTEDES LOS RICOS**

Dir. Ismael Rodríguez

Este relato de corte melodramático es la secuela de la afamada película *Nosotros los pobres* (1948), cinta que catapultó a la fama a uno de los íconos populares más importantes en la cinematografía nacional: Pedro Infante. Aquí, volvemos a encontrarnos con esos entrañables personajes que parecieran salir de un estudio antropológico. Pedro, un hombre pobre y bueno, sufre en su condición de miserable todo tipo de injusticias. Al igual que un héroe clásico, está terriblemente condenado a su sino: va a la cárcel y pierde a su único hijo varón, abrasado por el fuego. Cabe destacar que la muerte del Torito es una de las escenas más recordadas, parodiadas e icónicas de nuestro imaginario cultural. Otro de los momentos imperdibles de la película, y que la coloca en esta lista, es la secuencia de la pelea entre el bien y el mal que disputan Pepe el Toro y el Tuerto en lo alto de un edificio. Esta emocionante lucha entre el protagonista y el antagonista, quien, cabe decir, es más malo que la peste, se filmó en el edificio de la CFE, justo frente de la Alameda central y nos ofrece una increíble postal panorámica del Centro Histórico de nuestra ciudad.

Guy Financière



# DOLORÈS DEL RÍO

dans

# MARIA CANDELARIA

Un film d'Emilio FERNANDEZ

avec

PEDRO ARMENDARIZ

GRAND PRIX DU CINÉMA MEXICAIN AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE CANNES 1946

## LOS OLVIDADOS

Dir. Luis  
Buñuel

Hay muchas cosas que decir sobre esta cinta de Luis Buñuel, un español exiliado en México, que encontró en esta ciudad el escenario ideal para sus cintas. Bajo su mirada, el cine mexicano no volvió a ser el mismo, pues reivindicó ese carácter surrealista que siempre nos ha pertenecido. El cineasta retrató, con extrema crudeza, la vida cotidiana de ellos, de los otros, de los olvidados. En este filme, considerado como patrimonio intangible de la humanidad, Buñuel mostró de manera, a veces descarada, la realidad de los barrios bajos de la capital, considerados durante esa época como la zona roja, es decir, lugares donde el robo, la violencia y la pobreza eran el pan de todos los días. En este caso, ubicó este crudo relato en lo que hoy se conoce como La Romita, que, actualmente, conserva ese aire antiguo y nostálgico, pero que se ha convertido hoy en día en uno de los lugares más populares entre la gente joven y los extranjeros que visitan nuestra ciudad.

## DÍAS DE OTOÑO

Dir. Roberto  
Gavaldón

Esta cinta cuenta la historia de Luisa, una frágil y hermosa mujer provinciana que llega a la capital buscando trabajo y amor, sin sospechar que ahí se sentirá más sola que nunca. Poco a poco, Luisa pasará del asombro a la locura, ante una ciudad que primero se le muestra imponente y luego hostil. Estamos ante el melodrama en su estado más puro, género con el que los mexicanos nos hemos identificado desde siempre (y si no, piensen en el éxito de las telenovelas). Además de contarnos esta conmovedora historia, la película nos muestra una ciudad de México que ya no existe más que en el recuerdo de nuestros padres o abuelos. Ojo con las imágenes de la colonia Tacubaya, las vecindades, la pastelería El Globo, la estación Buenavista, la colonia Del Valle y la lateral del Periférico, pues son los lugares que ven pasar a la desequilibrada Luisa, en su trayecto hacia la locura. Dirigida por Roberto Gavaldón, uno de los más importantes cineastas mexicanos y con guión de Emilio Carballido, este filme nos muestra las tribulaciones de un alma solitaria en una ciudad donde habitan millones de personas.

## LOS CAIFANES

Dir. Juan Ibáñez

Cinta memorable que no tiene comparación con otras filmadas en su momento, y que retrata un aspecto de la juventud muy diferente al que las películas de estos años nos tenían acostumbrados, ya que la mayoría de los dramas o comedias juveniles de los 60 en México eran protagonizadas por César Costa, Angélica María y los ídolos pop del momento. Se trataban de muchachos limpios, jóvenes, guapos, a veces universitarios, que paseaban en sus autos descapotables por el Country Club, mientras se metían en todo tipo de problemas. La comedia de enredo parecía ser la fórmula en estos tiempos: chicas guapas a go go, galanes “rebeldes” que querían conquistarlas; todo eso aderezado con música de los Teen Tops y sabor a malteada de fresa. La rebeldía de los jóvenes retratados en estas cintas era demasiado edulcorada, si pensamos que justo en esos momentos se gestaban los movimientos juveniles más importantes del mundo y de México. De ahí que *Los Caifanes* intente mostrar a otro tipo de jóvenes y los traslade a otros escenarios, los saque de su zona de confort y los arroje en la noche citadina. Rodada en diferentes puntos de la capital, sin permiso de las autoridades, esta cinta nos lleva, junto con el Gato y sus caifanes a recorrer el Paseo de la Reforma, la Plaza de Santa Veracruz, que rodea el Museo Franz Meyer y el Museo de la Estampa. Con un guión de Carlos Fuentes, esta cinta intenta mostrar el argot y el estilo de vida de los jóvenes de clase alta y contrastarlo con el de la clase trabajadora mexicana. Inolvidables son las escenas en la funeraria, la Diana cazadora y en el cabaret el Gemini, donde los Caifanes le muestran a Paloma, la chica fresa, la verdadera vida nocturna en la ciudad. El cameo de Carlos Monsiváis como un Santa Claus borracho y las canciones de un jovencísimo Oscar Chávez le dan a esta película un candor excepcional. Una cinta imperdible de la cinematografía y que comprueba que sí, que “un caifan las puede todas”.



## **PERRO CALLEJERO**

Dir. Gilberto  
Gazcón

Bien vale ver la secuencia inicial de este film, una toma aérea de la Ciudad de México, en la que podemos ver la Torre Latinoamericana, el primer cuadro de la ciudad y las naves del Mercado del Sonora. A medida que se cierra la toma, vemos un plano general de la Merced, mientras que, en pantalla, un texto nos advierte que esta película es el resultado de un estudio sociológico en la ciudad de México. Miles de caras, miles de personas desfilan ante nuestros ojos y, entre ellos, vemos a los más desafortunados, los sin casa, los de la calle. Ahí están los niños de nadie, duermen bajo periódicos y son, simplemente, el resultado de sus circunstancias. Es un relato cruel y descarnado de la situación de muchos individuos que viven la pobreza en la gran capital, que paradójicamente parecería ser el lugar donde los sueños se cumplen. Entre ellos está Perro, un niño huérfano, que deambula buscando cobijo, mientras que la ciudad se porta indiferente a su llanto y su necesidad. La vida criminal será la única salida para Perro, dentro de la soledad y la confusión. Los otros hacen oídos sordos, y el grito de ayuda de Perro se ensordece entre las voces de los voceadores, los merolicos, los limosneros, los autos y todos los sonidos de la ciudad. Es la historia de un chico “sin nombre, alias perro, de origen desconocido”, que debe subsistir en un lugar donde es uno entre millones.

## **EL MIL USOS**

Dir. Roberto G.  
Rivera

Cinta nos muestra lo duro que es para un provinciano en busca de fama y fortuna, probar suerte en la capital. Tránsito, el protagonista, deja su natal Tlaxcala convencido de que en la capital hay más oportunidades; sin embargo, aún no sabe que se enfrentará a la maldad humana, al abuso, a la miseria y a la corrupción de una ciudad que desde el principio lo recibirá hostil. Este moderno factótum se desempeñará como cargador en la Merced, limpiaparabrisas, Santa Claus en la Alameda, vendedor de flores en los cruceros, barrendero, limpiador de baños, entre otros trabajos mal pagado. Pisará la cárcel y vivirá la injusticia en carne propia. Es una película crítica y mordaz sobre la desigualdad social, que existe en nuestro país, debido al poco apoyo a los campesinos y a la falta de educación. No obstante, nos entrega algunas imágenes nostálgicas de la ciudad de México en los años 80: tomas exteriores e interiores de la línea 2 del metro, la calzada de Tlalpan, el Centro Histórico, así como mercados, plazas y pulquerías. Es la crónica de alguien que “lo hizo todo para conquistar la gran ciudad”

## **EL CALLEJÓN DE LOS MILAGROS**

Dir. Jorge  
Fons

Gracias al guión de Vicente Leñero, esta historia, originalmente ambientada en El Cairo, Egipto, y basada en la novela de Naguib Mahfuz, se situó en pleno corazón de la ciudad. La belleza del primer cuadro del primer cuadro fue el encuadre perfecto para este relato donde se cruzan los destinos de hombres y mujeres que viven en una característica vecindad del Centro Histórico. En los alrededores de la Plaza de Santo Domingo viven su día a día los personajes, quienes atraviesan, a su manera un pequeño infierno personal. Todos buscan el amor, el dinero, la fama o la fortuna en la espera de una señal, un indicio o, en definitiva, un milagro que cumpla sus sueños. La narración, el montaje y la fotografía de esta película nos entrega hermosas postales del centro de la ciudad: las calles empedradas, las librerías de viejo, las cantinas, las peluquerías y las camiserías. Podemos ver circulando los taxis amarillos y verdes que ya han desaparecido de nuestra ciudad y sentirnos nostálgicos. La calle 20 de noviembre, Palacio Nacional y la Catedral metropolitana son testigos de la atípica historia de amor entre Don Ru y Jimmy, mientras que la calle Arquímedes en Polanco encuadra el desenlace de la trágica historia de Alma y Abel. Esta película es una clara muestra de la belleza arquitectónica de la Ciudad de México y cómo se combina con su ya característico folklor.

## **SOLO CON TU PAREJA**

Dir. Alfonso  
Cuarón

Cinta que inaugura el llamado Nuevo Cine Mexicano, y que marca el declive del tan vilipendiado cine de ficheras. Esta película habla del sida, el nuevo mal del siglo, de una manera divertida. Se enfoca en la libertad sexual y sus riesgos, además de tocar, sin ser sombría, el tema del suicidio. Los protagonistas son adultos jóvenes, sin hijos y sin responsabilidades, que viven su soltería de manera plena, que crean sus propias reglas. No es una historia de amor clásica, sino un relato posmoderno, de un amor *yuppie* y poco convencional que surge entre dos seres solitarios, Vale la pena verla, simplemente por esa mancuerna genial Cuarón-Lubezki, quienes para entonces no tenían idea de lo que les deparaba el cine internacional. Cerca del desenlace se le rinde homenaje al que, en ese momento, era el edificio más alto de la ciudad, la Torre Latinoamericana, pues la escena clímax de la historia se desarrolla ahí. Incluso, ahora, en el mirador hay una placa que conmemora este inolvidable momento de la ficción.



# los caifanes

A COLORES

ROSALBA - ENRIQUE ALVARO ROSA  
SERGIO AMARIZ - OSCAR CRANEY  
ERNESTO G. CRUZ - EDUARDO LÓPEZ R.

© 1998 MEXICAN FILMS, S.A. DE C.V.  
DISTRIBUIDOR: MEXICAN FILMS, S.A. DE C.V.

Introducción: 1998

Director: JUAN IBÁÑEZ

## **MATANDO CABOS**

Dir. Alejandro Lozano

Tal vez no es la mejor película de la lista, pero vale la pena mencionarla, en especial, por las locaciones reales en las que fue filmada. Se trata de una cinta de acción y comedia, con una trama fresca y divertida. La narración y el montaje son de lo más creativo, pues recurre al *flashback* y al *flashforward* de manera creativa e hilarante. Entre los lugares que veremos están en la colonia Country Club y el Centro nacional de las Artes, así como colonias de tradición en la ciudad como la Tabacalera y la San Rafael. Una de las secuencias más impresionantes de la película es la de la persecución automovilística que termina con un auto volando por las gradas de Estadio Azteca para terminar aterrizando en el campo. De igual forma, todas las escenas de la fiesta se rodaron en la Academia Mexicana de la Ciencia, lugar que fuera la opulenta mansión de un oscuro personaje ligado a la corrupción mexicana, el Negro Durazo. También veremos el interior de lugares muy importantes para la cultura popular mexicana como el Café Córdoba y el Gimnasio Atlas.

Y por allá... Son muchas las productoras que eligen la Ciudad de México como locación, por un lado, por el factor económico y, por otro, porque los escenarios se adaptan a las exigencias del guión. A continuación, solo algunos ejemplos dignos de mención.

## **ROMEO + JULIETA**

Dir. Baz Lurman

Algunas escenas de esta adaptación del clásico de William Shakespeare se rodaron en el majestuoso castillo de Chapultepec, mientras que otras en la Parroquia del Purísimo Corazón de María, en la Colonia del Valle. Estos lugares fueron el escenario perfecto para la mágica y colorida visión de Lurman sobre esta obra cumbre de la literatura.

## **EL VENGADOR DEL FUTURO (TOTAL RECALL)**

Dir. Paul Verhoeven

Basada en un relato del célebre escritor de ciencia ficción Philip K. Dick, esta obra de corte futurista usa locaciones de la Ciudad de México, como el Metro y la Glorieta de los Insurgentes, la Avenida Chapultepec y Polanco. Además, una de las escenas más importantes de la película, transcurre en el interior del Metro Chabacano. Resulta curioso que en la trama todo sucede en el año 2084...

## **EL MATADOR**

Dir. Richard  
Shepard

En esta cinta atípica de acción y crimen, Julian es un asesino a sueldo, que sufre por su soledad y quiere tener un amigo. En México, va a encontrar a Danny, quien podría ser el elegido. Esta película fue grabada totalmente en la Ciudad de México, aunque en la ficción transcurre en lugares diferentes. La cinta tiene tomas impresionantes de la Plaza de Toros y de la Alameda Central, así como del Hipódromo de las Américas y la Plaza Tolsá, que en la ficción es Budapest.

## **VIDEOCLIPS QUE NO TE PUEDES PERDER**

### **“DISCO, LIES” MOBY**

Como gran defensor de los derechos animales, Moby quiso mostrar en su video una historia de justicia animal. Un pollo gigante logra escapar de la muerte y asesina despiadadamente al Colonel Sanders, símbolo de KFC. Este video fue filmado entre los puestos de pollo y carne del mercado La Merced.

### **“HEAVY SEAS OF LOVE” DAMON ALBARN**

El vocalista de Blur y líder de Gorillaz se subió a las trajineras, para retratar un poco del folklor de la ciudad; en algunos paneos laterales capturó también la avenida Chapultepec. Cabe mencionar que en su totalidad este video fue filmado con un Ipad.

### **“A HEAD FULL OF DREAMS” COLDPLAY**

Los británicos aprovecharon su visita a la ciudad para pasearse en bicicleta por las calles de la colonia Roma, y así grabar su videoclip. Entre las tomas, aparecen los rostros de los muchos mexicanos y su día a día en la ciudad. Este video es un emotivo y bello homenaje a la ciudad y su gente.



# LA CIUDAD DE MÉXICO EN TINTA

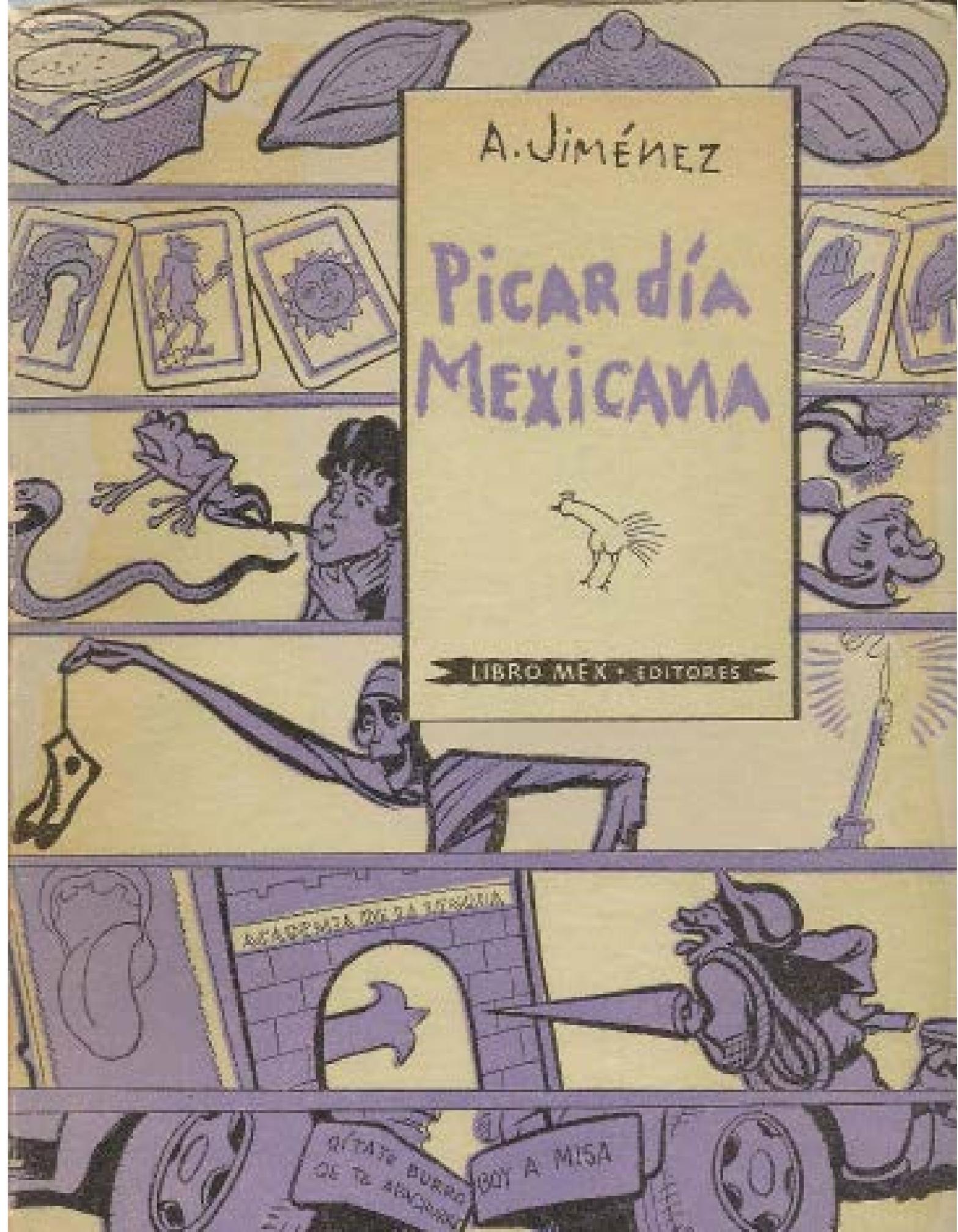
Por: Belinda Rodríguez

A lo largo del siglo XX, aparecieron textos de diversos géneros que hicieron de la Ciudad de México uno más de sus personajes. Escritores mexicanos y de diversas nacionalidades plasmaron en sus páginas la vida de esta caótica, ecléctica y, algunas veces, surrealista ciudad. Te invitamos a echar un rápido vistazo a algunos ejemplos.

## PICARDÍA MEXICANA

Armando Jiménez

Es una suerte de estudio antropológico, donde el autor recopila frases, expresiones, chistes y dibujos que encuentra en distintos puntos de la ciudad: baños públicos, cantinas, camiones y pulquerías, con el fin de mostrar el lenguaje coloquial de la Ciudad de México. Es una obra que sigue vigente y que continúa despertando el interés de sociólogos, literatos, estudiosos del lenguaje y curiosos. En este libro, el autor logra capturar fenómenos como el albur, el doble sentido, el humor, el pensamiento escatológico, el lenguaje no verbal, que sintetizan gran parte de la visión de mundo del mexicano. Acercarse a este libro es entender un poco más nuestra identidad cultural. No por nada, esta obra constituye uno de los estudios más importantes y complejos sobre la sociedad mexicana.



## **TRISTESSA**

Jack  
Kerouac

Jack Kerouac, estandarte de la generación beatnik, pasó largas temporadas viviendo en la colonia Roma de la Ciudad de México. Fascinado por la cultura y las tradiciones mexicanas, escribió también, durante esos años, *Mexico City Blues* (1960), un largo poema inspirado en su estancia en nuestro país acompañado de William Burroughs, su mentor. En *Tristessa* narra su relación con una prostituta mexicana, que vive atormentada por sus demonios, y cuya condición da nombre al libro. Es la historia de un amor sórdido, inusual y desesperanzador. En ella, encontraremos los elementos que caracterizan la literatura de la generación beat: la libertad, el abuso de drogas, la búsqueda espiritual y el viaje iniciático.

## **EL COMLOT MONGOL**

Rafael  
Bernal

Filiberto García, un ex militante villista, y ahora sicario, tiene en sus manos desentrañar un intrincado complot para asesinar al presidente de los Estados Unidos, en el que están implicados los chinos, el FBI y la KGB. Esta suerte de intriga internacional es un título indispensable en la historia literaria de nuestro país, pues se trata de la primera novela de género policíaco. Rafael Bernal sitúa el relato en el Barrio Chino de la Ciudad de México, justo para crear ese ambiente exótico y noir, que es tan propio a la novela de detectives. En este libro, el autor está a la altura de Raymond Chandler y Agatha Christie, debido al gran manejo que hace de las convenciones del género noir: claroscuros, calles mojadas, y, por supuesto, el detective como antihéroe. Gracias a estos elementos, la novela ha sido trasladada a otros lenguajes, como el cómic, la novela gráfica y el cine. Este libro es considerado de culto y consagró a Rafael Bernal como el pionero de la novela negra mexicana.

## **EL VAMPIRO DE LA COLONIA ROMA**

Luis  
Zapata

En una época de machismo violento, donde la homosexualidad era un tema tabú, Luis Zapata se atrevió a hablar de ella, lanzando lo que sería la primera novela queer mexicana. En resumen, la novela cuenta las experiencias de Adonis García, un hombre que, para subsistir, se dedica a la prostitución en la Zona Rosa y en la colonia Roma. Pero, ojo, la importancia de este libro va mucho más allá de lo que pensamos. Esta novela fue muy valiente en su momento y asestó un gancho al hígado a la doble moral mexicana. Cuando se publicó, el libro fue víctima de la censura y el repudio por parte de los grupos más conservadores; no obstante, se convirtió en una pieza fundamental para la comunidad gay. Es una novela que luchó contra los prejuicios arcaicos, en favor de la libertad, los derechos humanos y la aceptación de la diversidad sexual.

## **LAS BATALLAS EN EL DESIERTO**

José Emilio  
Pacheco

Esta novela es la historia de un hombre que lanza un vistazo a su pasado para hacer el recuento de su vida. A medida que se sumerge en los laberintos de la memoria, comienza a revivir su niñez: los días de escuela con los amigos, las pláticas con sus padres, los paseos por la colonia Roma; no obstante, entre todos los recuerdos, hay uno que brilla más que cualquier otro: Mariana. Esta es la historia de la infancia de Carlitos, el relato de un amor imposible y de una ciudad que lo atestiguó todo. Esta nouvelle colocó a José Emilio Pacheco entre los narradores mexicanos más importantes del siglo XX. Un libro imprescindible sobre el amor, y que nos recuerda la intensidad de esas primeras veces. Esta novela de formación es un título obligado en la historia literaria mexicana, no sólo por su calidad y su belleza poética, sino por el retrato que nos brinda de una ciudad que no existe más que en la memoria.

## **UN HILITO DE SANGRE**

Eusebio  
Rubalcava

Otra novela de formación en la lista, que nos cuenta la historia de León y su despertar a la adolescencia. El protagonista va a enamorarse a tal punto de Osbelia, que buscará la manera de encontrarla, aunque esto implique perderse en la ciudad y sus peligros. Sin importarle nada, se aventurará en un viaje inesperado y sórdido, en el que cada obstáculo a vencer lo acercará o lo alejará de su propósito de encontrarla. Eusebio Rubalcava logró en esta novela capturar en esencia las tribulaciones de la mente de un niño, su confusión y su entrada al mundo real. Un viaje de iniciación, en el que León que deberá enfrentar lo desconocido (la ciudad), para cruzar con éxito el umbral de la niñez y culminar el rito de paso a la adolescencia.



## LOS DETECTIVES SALVAJES

Roberto Bolaño

El escritor chileno sitúa gran parte de su laureada novela en la Ciudad de México, a finales de los años 70. El protagonista, el joven escritor Juan García, alter ego de Bolaño, decide experimentar en nuevos movimientos literarios, y con ese fin entablará amistad con excéntricos personajes que habitan en la colonia Condesa, lugar donde vivirá aventuras excitantes y peligrosas. Este libro es el relato de la búsqueda espiritual y literaria de un joven que comenzará a despertar al mundo y sus sinsabores. Es una novela que tiene muchas lecturas, y en la que pueden notarse diversas influencias y paralelismos. Puede ser una novela de viaje iniciático, a la manera de los beatniks, un relato sobre el azar o un bildung roman. Lo que sí es un hecho es que la Ciudad de México fue el escenario y el motivo para que Bolaño fundara su propio movimiento literario: el infrarrealismo, el cual lo colocó como uno de los escritores en lengua española más importante del siglo XX.

## LA OTRA CARA DE ROCK HUDSON

Guillermo Fadaleni

Guillermo Fadanelli es uno de los escritores más importantes de la actualidad, pionero de la llamada literatura underground mexicana, difusor de nuevos talentos y fundador de la revista Moho. En su juventud conoció de cerca la contracultura mexicana, fue testigo del auge del rock mexicano en los 80 y estuvo presente en la movida española, por ello su prosa va a tener ese carácter anti institucional, rebelde y, en ocasiones, anarquista. En La otra cara de Rock Hudson, como en otras de sus obras, la ciudad de México es el pretexto para contar una historia. Una de pobreza, de violencia, de personas orilladas a un destino trágico por sus circunstancias como a veces sucede en los barrios pobres. La ciudad es el punto medular de la poética de Fadanelli, quien vive cautivado por las millones de historias que pueden surgir en un lugar como este, caótico, sí, pero inolvidable y entrañable a su manera. Como él mismo lo ha dicho, soportar las bofetadas cotidianas de esta ciudad, recorrerla, pasearse, vagar en ella, es parte de la experiencia.

## **UNCLE BILL**

Bernardo Fernández,  
Bef.

Uno de los más reconocidos novelistas e ilustradores mexicanos realiza esta novela gráfica sobre las andanzas de William Burroughs en México. En este libro se retrata la fascinación que, el padre de la generación *beat*, sentía por la Ciudad de México, por el color del cielo, por “el puro, amenazador y despiadado azul mexicano”. A finales de los 40, Burroughs se instaló con su familia en la colonia Roma, en la calle de Orizaba...y ahí comenzó la leyenda. La tragedia que más tarde definiría el destino de Burroughs sucedió en la calle de Monterrey, en el número 122. Luego vendría el Palacio Negro de Lecumberri y, después, el exilio. El crimen de Burroughs quedó registrado en la nota roja de la ciudad, y la sociedad del momento lo olvidó rápidamente. No obstante, la literatura nunca lo hizo. Bef traduce a imágenes la historia de Burroughs en una ciudad que cambiaría su destino para siempre. Imprescindible novela para quien conoce el trabajo de este gran artista gráfico y escritor y para aquellos amantes de corazón de los beatniks.

---

## **RECOMEDACIÓN**

### **FESTÍN DE MUERTOS. ANTOLOGÍA DE RELATOS MEXIC**

Un libro que explora el popular tema de los zombis, de la mano de cuentistas de la talla de Alberto Chimal y Bernardo Esquinca, dos de los narradores más importantes de la actualidad. Estos relatos están situados en la Ciudad de México y le ponen el toque especial de nuestro folklor a este género.

Bernardo Fernández “Bef”, Bernardo Esquinca, Luis Jorge Boone, Cecilia Eudave, Alberto Chimal, José Luis Zárate, Karen Chacek y Norma Lazo

Bernardo Fernández, 1982

# **UNCLE BILL**





# FESTIVIDADES IMPORTANTES EN LA CIUDAD DE MÉXICO

## CELEBRACIÓN DE SAN JUDAS TADEO (28 DE OCTUBRE)

A finales del mes de octubre, los devotos de San Judas Tadeo, Patrono de las causas difíciles, se reúnen en el Templo de San Hipólito y Casiano, mejor conocido como Iglesia de San Judas Tadeo. En este día de júbilo para los fieles seguidores del apóstol, es común encontrar cortejos o procesiones que se dirigen al templo con efigies del Santo, en su mayoría de dimensiones gigantescas. La celebración se convierte en una verbena popular, pues miles de personas se trasladan desde diversos puntos de la ciudad, para rendirle sus ofrendas a “San Juditas”, como le llaman de cariño. Este día, el tránsito en la Ciudad de México es caótico en la zona Centro, puesto que cierran avenidas importantes y el transporte público circula a su máxima capacidad. La Iglesia abre sus puertas desde el amanecer y realiza misas consecutivas, con el fin de que los fieles lleguen a celebrar la eucaristía. En los alrededores la fiesta continúa, se vende comida, se baila y se pagan las “mandas”, es decir, lo que los creyentes le prometen al Santo a cambio de sus favores. Es muy común recibir una monedita o una oración, que comúnmente te compromete a hacer 100 iguales como parte de la manda del que te la obsequia. Una fecha especial para gran parte de la comunidad católica, donde el centro de la ciudad se pinta de blanco, verde y amarillo.

Dirección: Templo de San Hipólito y Casiano: Entronque de paseo de la Reforma y Avenida Hidalgo

## CELEBRACIÓN DE LA VIRGEN DE GUADALUPE (12 DE DICIEMBRE)



El 12 de diciembre tiene lugar una de las celebraciones más importantes para el pueblo católico: el día de la Virgen de Guadalupe. En la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, a las faldas del cerro del Tepeyac, se dan cita cerca de siete millones de peregrinos, que arriban al lugar en autobuses, bicicletas o incluso de rodillas, demostrando así su fervor a la Morenita. No por nada, la peregrinación a La Villita como se conoce comúnmente a este lugar es la segunda más importante del mundo cristiano, justo después de el Vaticano.

Desde la noche anterior, el cerro del Tepeyac se viste de fiesta, los fieles hacen guardia y al amanecer se entonan las tradicionales mañanitas. A lo largo del día, se celebran misas consecutivas y se bendicen las rosas que portan los fieles, que simbolizan la aparición de la Virgen al indígena Juan diego en 1531. En los alrededores, algunos creyentes obsequian comida, agua y café a los peregrinos, muchos de los cuales vienen desde diferentes estados de la república. Esta celebración es la prueba del sincretismo religioso en México, allí donde los mexicas veneraban a Tonantzin, hoy veneramos a Guadalupe, ambas madres de su pueblo. Es tan importante esta celebración en nuestro país, de ahí que se diga que los mexicanos, antes que nada, somos guadalupanos. De igual forma, este día marca el inicio de una temporada de celebraciones en México, el comúnmente conocido maratón Guadalupe-Reyes, del 12 de diciembre al 6 de enero, una época de alegría y júbilo para el pueblo mexicano.

Dirección: Plaza de las Américas I, Villa de Guadalupe, Villa Gustavo A. Madero, 07050

## CELEBRACIÓN DE LA PASIÓN DE CRISTO (SEMANA SANTA)

Iztapalapa es una de las 16 delegaciones de la Ciudad de México, y se localiza al Oriente de la misma. Su nombre proviene de las palabras de origen náhuatl Iztapalli (losa), atl (agua) y pan (sobre), o sobre las losas del agua, ya que se encuentra sobre el antiguo Lago de Texcoco. Esta zona fue un señorío azteca-mexica, uno de los pueblos pertenecientes a Hernán Cortés y que formó parte de la Corona Española.

Hoy en día, es famosa por las festividades religiosas que tienen lugar en ella, una de las más conocidas es la representación de La Pasión de Cristo durante los días de la Semana Santa. La escenificación consta de pasajes de la vida de Jesús de Nazaret entre el Domingo de Ramos y la Pascua, para después finalizar con el Vía Crucis, la crucifixión de Cristo en la cima del Cerro de la Estrella. Esta representación es de suma importancia para los habitantes de esta demarcación, ya que los elegidos para personificar a los personajes importantes, deben ser católicos ejemplares y llevar una vida virtuosa en la sociedad; además, deben someterse a un duro entrenamiento físico para soportar el calor y la larga caminata del viacrucis. El papel de Cristo debe ser representado por un hombre joven y sano, puesto que tiene que cargar la cruz y sufrir las laceraciones, tal como lo narra el Nuevo Testamento. Asistir a esta celebración es una experiencia catártica, puesto que algunas escenas pueden ser demasiado realistas e impresionantes, sobre todo, la escena de la pasión y la crucifixión.

La escenificación consta de pasajes de la vida de Jesús de Nazaret entre el Domingo de Ramos y la Pascua, para después finalizar con el Vía Crucis, la crucifixión de Cristo en la cima del Cerro de la Estrella. Esta representación es de suma importancia para los habitantes de esta demarcación, ya que los elegidos para personificar a los personajes importantes, deben ser católicos ejemplares y llevar una vida virtuosa en la sociedad; además, deben someterse a un duro entrenamiento físico para soportar el calor y la larga caminata del viacrucis. El papel de Cristo debe ser representado por un hombre joven y sano, puesto que tiene que cargar la cruz y sufrir las laceraciones, tal como lo narra el Nuevo Testamento. Asistir a esta celebración es una experiencia catártica, puesto que algunas escenas pueden ser demasiado realistas e impresionantes, sobre todo, la escena de la pasión y la crucifixión.



Dir: La delegación de Iztapalapa y sus alrededores

## CELEBRACIÓN DE DÍA DE MUERTOS (2 DE NOVIEMBRE)



Mixquic es una región en la ciudad de México donde se encuentra historia y tradición. Mientras que en muchas partes del mundo el tema de la muerte suele ser tenebroso, en Mixquic es un acontecimiento festivo; se trata de una celebración que se ha llevado a cabo desde tiempos muy remotos, y que cada año recibe miles de turistas el 2 de noviembre.

A partir del 31 de octubre, se comienzan los preparativos para recibir a los fieles difuntos. La ofrenda es el tema principal en este día, ya que cada cosa que se pone en ella tiene un significado: el agua, es fuente de vida y se pone en la ofrenda para las ánimas por el largo camino que recorren para saciar su sed; la sal sirve para que el alma no se corrompa en su viaje; las velas son una guía de luz para el camino de las almas; el copal y el incienso se utilizan para limpiar el lugar de malos espíritus y evitar el peligro; las flores son símbolo de fiesta y adornan y aromatizan la estancia de las ánimas. La flor más representativa es el cempasúchil. Además en cada hogar se coloca la comida y objetos personales del difunto. El 2 de noviembre las tumbas en la iglesia principal de Mixquic se encienden con las velas y los cirios, y las familias comen y se acompañan mientras esperan la visita de sus seres queridos.

## LA PLAZA GARIBALDI

La plaza Garibaldi está ubicada en el Centro Histórico de la Ciudad México. Durante la época del Virreinato se conocía como Plazuela Jardín, en los alrededores de la plaza se comenzó a vender pulque y, con el paso del tiempo, se le llamó Baratillo, cuando se convirtió en la sede de un tianguis, donde se podían encontrar objetos baratos o usados. Tiempo después se dio la orden de quitar el mercado. A principios del siglo XX, comenzaron a hacerse ferias, para que la gente se divirtiera escuchando mariachi, tríos y música popular mexicana en general.

Entre los lugares famosos que visitar en Garibaldi, sin duda, está El Tenampa, fundado en 1925 por Juan Hernández, y en el que se han grabado innumerables películas con la participación de grandes artistas. También muchos compositores mexicanos han encontrado la inspiración dentro de sus paredes. El primer mariachi en animar las noches del Tenampa fue el Cocula, con el apoyo del mariachi Reyes. El 22 de noviembre se festeja el día del Mariachi que coincide con el santoral de Santa Cecilia, santa patrona de los músicos, y ese día se celebra con música y comida tradicional jalisciense.

En Garibaldi se pueden encontrar estatuas de famosas celebridades que han acompañado a la música mexicana, cada uno con su historia y su propio estilo. Se pueden ver las efigies y los bustos que conmemoran a célebres actores de la Época de Oro del cine mexicano, así como cantantes y compositores, de entre los más famosos está Pedro Infante, quien en más de una ocasión estuvo presente en Garibaldi. Javier Solís, interprete de boleros de estilo ranchero, permanece en el Paseo de la Canción. Un gran compositor y también cantante fue José Alfredo Jiménez quien junto con el mariachi marcó, sin duda, una gran época para la canción mexicana. En el Paseo de los Ídolos de la Canción Mexicana también están Juan Gabriel, Lola Beltrán y el afamado compositor Manuel Esperón, entre otros.

Así como ellos, hay gran cantidad de artistas más que acompañan cada celebración junto con los mariachis, cuyas grandes interpretaciones definen ese tan único estilo mexicano. La figura de charro y el mariachi son parte importante de nuestra identidad cultural, y un icono con el que nos reconocen en el mundo.



# MERCADOS POPULARES EN LA CIUDAD DE MÉXICO

Por: Belinda Rodríguez y Daniela Cervantes

## TIANGUIS CULTURAL DEL CHOPO

Situado en el corazón de la colonia Guerrero, este mercado es un punto de reunión de jóvenes y nostálgicos. En este lugar hay trueque de discos, libros y otros objetos y, si tienes suerte, te tocará una tocada de punk e incluso podrás meterte al slam. En el Chopo, conviven darketos, punketos, skatos y rockeros de la vieja guardia, por lo cual es un sitio de reunión de varias generaciones y contraculturas. De aquí podrás salir con una buena playera de rock, un libro de Mario Cruz o un disco de acetato u otros objetos únicos. Una visita al Chopo hará tu sábado menos aburrido. Y ya de paso, puedes ir a visitar el Museo Universitario del Chopo y ver una película, una exposición o una instalación.

Dir.: Aldama, Cuauhtémoc, Buenavista, Ciudad de México, CDMX.

## LA MERCED

Durante la época del Porfiriato se construyó una nave para albergar a las personas que comerciaban frutas, verduras, carnes, entre otros artículos porque los estándares de calidad eran muy bajos. Más tarde, el arquitecto Enrique del Moral edificó el nuevo mercado, por lo que esta antigua estructura se demolió. Hoy en día se pueden encontrar distintos objetos y está dividido por secciones: frutas, verduras y legumbres, después abarrotes, carnes y pescado, un desnivel de cesterías y artesanías, además dulces, flores y plantas de ornato, y finalmente una sección de loncherías.

Dir. Calle Rosario s/n, Merced Balbuena, 15810 Venustiano Carranza, CDMX.

## MERCADO DEL SONORA

Este mercado es toda una experiencia. Aquí tus sentidos se llenarán de una mezcla de olores, sabores y colores. El aroma del copal y el incienso te acompañará en tu recorrido en uno de los mercados más emblemáticos de la ciudad. ¿Te duele el estómago? Encontrarás muchas de las plantas medicinales que se usaban en la ancestral herbolaria azteca y que siguen utilizándose hoy en día. ¿Te hicieron mal de ojo? Ven y busca a un brujo para que te haga una limpia con ramo de pirul y huevo. ¿Quieres saber tu futuro? Pueden leerte el tarot, las runas o la mano. ¿Sufres por amor? Puedes comprarte un jabón de *Ven a mí* o una fragancia de 7 machos para atraer al sexo opuesto, ahora que sí, de plano, sufres por alguien en especial, puedes pedir un amarre para conseguir que el objeto de tu afecto se quede siempre a tu lado.

Una visita al Sonora es una experiencia mágica, mística y sensorial, donde, seguramente, te quedarás impactado con las imágenes que desfilan ante tus ojos. En la zona de los chamanes, brujos, adivinos y santeros, no te librarás de unos cuantos sobresaltos cuando te encuentres cara a cara con figuras de la Santa Muerte de tamaño real o algunos otros objetos de la religión yoruba. Y aunque la zona esotérica es la más representativa de este mercado, también lo es la sección de los disfraces, los juguetes mexicanos, las piñatas y las artesanías de barro. Ahí, te asombrarás del colorido y el ingenio mexicano. No por nada, allí se fabrican las piñatas para la quema del Judas y se consigue todo lo que necesitas para las celebraciones más importantes como el Día de Muertos y la Navidad. El Sonora es la prueba de que México es una nación pluricultural. Tienes que conocerlo y vivir en carne propia el sincretismo religioso que nos caracteriza, lo cual te ayudará a entender el pensamiento mágico que caracteriza a nuestro pueblo.

Dir.: Fray Servando Teresa de Mier 419, Merced Balbuena, 15800, Venustiano Carranza, CDMX.

## MERCADO DE LA LAGUNILLA

Si buscas amueblar o decorar tu casa con objetos únicos, el Mercado de la Lagunilla es la opción. Originalmente, se vendían muebles y vestidos de fiesta, pero el número de puestos ha ido en aumento, por lo cual ahora en este popular tianguis también encontrarás libros y juguetes antiguos, además de telas, tapetes, cortinas y ropa, confeccionadas con los más diversos materiales. Así mismo, puedes descubrir cosas que ni te imaginas, desde una playera de fútbol firmada por Maradona hasta una mandíbula de tiburón. En la Lagu te sorprenderás gratamente de las rarezas que encontrarás, ya sea un biombo de principios de siglo para tu recámara o hasta el objeto más insólito e innecesario, pero que seguro morirás por tener. Si vas, prepárate para sentir nostalgia, porque seguro que te encuentras con los cómics que leías de niño, o los juguetes que anunciaba Chabelo y nunca te compraron, así como todo tipo de parafernalia que seguro te hará viajar a una época más sencilla. Fonógrafos, teléfonos, canapés del siglo XIX, televisiones de bulbos, monedas y floreros te observarán desde los puestos y te harán sentir como un viajero en el tiempo. Así que date una vuelta el domingo a chacharear en el más grande mercado de pulgas de nuestra ciudad, donde te espera una máscara africana o un manuscrito valiosísimo. Si eres un coleccionista, alguien original y atrevido, un excéntrico, o simplemente un nostálgico, te conviene perderte entre los puestos de la Lagunilla, pues nunca sabrás con que te irás de ahí.

Dir. López Rayón 46 lote I esquina con Ignacio Allende, Cercanías del Metro Garibaldi o Lagunilla.

## MERCADO DE SAN JUAN

Se encuentra en el barrio de San Juan del Centro Histórico de la Ciudad de México y está dividido en tres edificios dependiendo de lo que busques. El primero es el Mercado de de San Juan Arcos de Belén, una gran oferta gastronómica, donde podemos encontrar una gran selección de comida gourmet, cata de vinos, frutas, verduras, carnes exóticas, e insectos, entre otras cosas. La segunda opción es el Mercado de San Juan Pugibet 21, que se dedica a la comercialización de carnes, frutas y verduras exóticas. Si lo que buscas son artesanías y artículos variados, el Mercado de artesanías y curiosidades mexicanas de San Juan es el ideal para ti.

Dir. Calle de Ernesto Pugibet No. 21, Centro

# EXPRESIONES CHILANGAS

Pachuco cholos y chundos  
chichinflas y malafachas  
aca los chompiras rifan  
y bailan tibiri tabara  
Transeando de arriba abajo  
ahí va la chilanga banda  
chin chin si me la recuerdan  
carcacha y se les retacha

Chilanga banda, Jaime López

**V**ivir en la Ciudad de México es un ejercicio de traducción cotidiana. Entre los sonidos característicos que aprendemos a descifrar como indicios están la voz del tamalero, el chiflido del camote, las promesas del merolico, la voz extraña del metro anunciando la llegada a la estación. Un chilango las conoce todas. Forman parte de nuestro *soundtrack*, de nuestro imaginario. Entenderse y comunicarse en una ciudad tan diversa como esta es a veces un reto. El argot cambia de colonia a colonia, del sur al norte, dependiendo de la clase social, de la formación, pero seguro que hay algunas que te has preguntado qué \*\$#&\$ significan. La creatividad de los mexicanos se puede ver en nuestra habla cotidiana todo el tiempo. Ya sea por eufemismo, por albur o por crear nuestros propios códigos, estas expresiones definen nuestra identidad lingüística y cultural. Así que no es difícil imaginar que esta habilidad está presente en el día a día. He aquí una lista de expresiones que seguro conoces o, de plano, no eres chilango.

# 1

*Ve a ver si ya puso la marrana.* Expresión que se dice cuando estás incomodando a alguien que quiere estar a solas, para que así hagas otra cosa o vayas a un lugar distinto.

# 2

*Ahí nos vidrios.* Expresión que se usa como despedida..

# 3

*Ya te cargó el payaso.* Se refiere a que alguna situación va a tener un mal desenlace.

# 4

*A la gorra, ni quien le corra.* Se dice cuando se aceptan invitaciones, siempre y cuando sean gratis.

# 5

*Da el gatazo.* Se refiere a un objeto sin valor o que no es de buena calidad, pero que en la superficie se ve bien.

# 6

*Ando con una mano delante y otra detrás.* Cuando te quedas sin dinero y te sientes “desnudo”.

# 7

*De tocho morocho.* Se refiere a que sabes hacer de todo.

# 8

*Chicle y pega.* Algo improvisado pero que puede llegar a funcionar algo.

# 9

*La neta del planeta.* La verdad absoluta o algo que es muy bueno.

# 10

*Si ya sábanas, paquetes de hilo.* Algo que se sobre entiende. Si ya sabes para que te digo.

**11**

*Tirar esquina. Ayudar a alguien.*

**12**

*Sereno moreno. Se usa cuando le pides a una persona que se tranquilice.*

**13**

*Aguanta vara. Se utiliza para decirle a alguien que espere o que tenga paciencia.*

**14**

*Echar la cáscara. Jugar un partido de fútbol improvisado en la calle.*

**15**

*Qué pasotes con esos zapatotes. Para preguntar como esta alguien.*

**16**

*Echar 18. Cubrir a un amigo y avisar si viene su novia, su mamá o la policía.*

**17**

*Camara te la lavas. Se usa como despedida.*

**18**

*Asústame panteón. Se usa para demostrarle a alguien que está alardeando que no le crees.*

**19**

*Ando bien pantera. Para afirmar que eres experto en algo.*

**20**

*Andar con el Jesús en la boca. Se usa para demostrar preocupación.*

## CANTINFLEAR Y CATAFIXEAR: VERBOS ACUÑADOS DURANTE EL SIGLO XX POR LA CULTURA POPULAR MEXICANA

**Cantinflear:** intr. Hablar con rodeos y significados poco precisos. Así aparece su entrada en el Diccionario de mexicanismos de la AML. Este verbo debe su origen al célebre cómico mexicano Mario Moreno “Cantinflas”, quien en muchos de sus papeles interpretaba a un hombre humilde pero astuto que, cuando se veía en problemas, recurría a este modo de hablar tan particular, para así confundir a su interlocutor, el que, obviamente, terminaba desesperado y olvidaba el asunto o lo perdonaba. Creo que la definición de la AML nos queda debiendo, sobre todo, cuando uno ve estas increíbles e ingeniosas disertaciones:

“Estamos en guerra porque ya estamos. ¿Por qué razones?, ustedes me dirán. Y yo les contestaré: razones fundamentales que todo conglomerado debe entender y son tres: la primera, la segunda y la tercera. ¿Qué cosas verdad? Pues así es.”

“Democracia, mire usted, según la lengua española traducida al castellano, quiere decir demo, como quien dice dimo y dimo con que nos quedamos. Y gracia, que viene a ser igual, porque no es lo mismo ‘Don Próculo se va a las democracias’, que ‘demos gracias que se va Don Próculo’.

**Catafixiar:** El Diccionario de Mexicanismos lo define como “intercambio de un objeto por otro, sin que necesariamente importe el valor de ambos”. Este verbo fue acuñado por Xavier López “Chabelo”, y pertenece a un idioma creado por él, y que en su opinión, era el que hablaban los marcianos. El término se popularizó durante el último tercio del siglo XX, y hacía referencia al programa de concursos *En familia*, conducido por Chabelo. Al final del programa, el conductor ofrecía a los participantes intercambiar los premios que habían acumulado por algo que se escondía detrás de unas cortinas. Y hacía la pregunta que todos recordamos de la infancia “¿Te quedas con tus regalos o le entras a la catafixia?”. Algunos intrépidos se arriesgaban y ganaban algo mejor, pero otros a veces ganaban una escoba o un anafre. Generalmente, cuando eso sucedía, Chabelo les devolvía los regalos originales.

Por: Belinda Rodríguez y Daniela Cervantes

## L'ART HUICHOL: MYSTICISME ET TRADITION

Por: Daniela Cervantes

Les *huichol* ou *wixarika* sont un peuple mexicain vivant dans les états de Jalisco, Zacatecas, Durango et Nayarit. C'est une tribu qui avait migré vers les montagnes de la Sierra Madre Occidentale pendant l'époque de la colonisation espagnole mais qui est resté intact en préservant son autonomie.

Les *wixarikas* traduisent leur art dans la verroterie, les sacs et les vêtements. L'art huichol consiste en codes d'écriture et dessins dans lesquels les histoires et les mythes sont racontés. Au début, les artisans les ont utilisés comme offrande pour les dieux ou comme un moyen pour envoyer des messages à la communauté.

Les artisans les plus appréciés par cette communauté sont les chamanes ou *mara'akame*. Ceux-ci ont accès à des dimensions sacrées qu'ils pénètrent à travers des rêves en établissant un lien entre le monde profane et le monde des dieux. Ceci ne veut pas dire que tous les objets créés par les *wixarika* sont utilisés pour des rituels. Ils sont créés aussi pour leur commercialisation.

La vente d'art Huichol a commencé quand Ernesto Loera Ochoa, un prêtre franciscain, a ouvert un musée Huichol dans la cathédrale de Nuestra Señora de Zapopan, au nord de la ville de Guadalajara. Ici, l'artiste Ramón Medina Silver montrait et vendait ses œuvres quand il a attiré l'attention de l'américain Peter Furst, qui lui a suggéré de représenter les traditions et les croyances de son peuple.



## SYMBOLE CARACTÉRISTIQUES DE L'ART HUICHOL

Les croyances religieuses des huichol étaient basées sur la relation de trois éléments: le maïs, le cerf et le hikuri (peyote), en outre des lunes, des soleils, des arbres, des labyrinthes, des spirales, des montagnes et des océans cosmiques représentés dans l'art. Il y a aussi de différentes dimensions: la vie qui a commencé dans l'océan (la mythologie), la vie quotidienne (le maïs), l'art et le monde huichol (tradition, mysticisme).

---

**Le Cerf.** C'est important pour la création du monde, assistant du Grand-Père le Feu (*Tatewari*). Créateur du peyote et du maïs.

**Le Peyote.** Représente la communication entre les hommes et les dieux, le portail mythique vers leur culture. Il symbolise l'origine de la vie et l'ordre du monde.

**Les yeux de Dieu.** Il s'agit d'un portail. Sorte d'écu qui permet au pèlerin de se concentrer sur le présent.

**La Jícara.** Symbole du féminin, du dépôt et de la vie.

**L'homme aux cornes de cerf ou plumes d'aigle.** Symbole de *Kauyumaru*, celui qui n'est pas visible. Un héros historique pour le *wixárikas*.

**Le Léopard.** L'animal qui s'occupe du Grand-Père, le principal dieu de la vision de monde *wixárika*.

**Le Feu.** Le Grand-Père le Feu. Il est plus vieux que le soleil.

**L'aigle.** C'est le pont de communication entre les dieux et les hommes.

**La Flèche.** Symbole du masculin utilisé pour la chasse et les longs chemins.

**Kauyumari.** Il habitait la Terre il n'y a pas longtemps. Il se communiquait avec les chamanes et leur informait des événements importants pour la communauté comme par exemple les meilleures conditions climatiques pour cultiver le maïs.

---

## LÉGENDE HUICHOL

**U**n jour dans la montagne huichol, les grands-parents se sont réunis pour parler de la situation dans laquelle ils se trouvaient. Leur peuple était malade, il n'y avait plus de nourriture ni d'eau. La pluie n'arrivait pas et les terres étaient séchées. Alors, ils ont décidé d'envoyer quatre jeunes hommes à la chasse avec la mission de trouver de la nourriture et de l'apporter à leur peuple pour la partager. Chacun représentait un élément : le feu, l'eau, l'air et la terre. Le lendemain matin ils sont partis, chacun portant un arc et un flèche. Ils ont marché pendant toute la journée jusqu'au soir, quand, tout à coup, un grand cerf a sauté d'un fourré. Ils étaient fatigués et affamés, mais quand ils ont regardé le cerf, subitement, ils ont tout oublié; ils ont décidé de le poursuivre sans lui perdre de vue. La bête les a vu et il a eu de la pitié. Il les a laissés se reposer pour une nuit et le matin prochain leurs a réveillés pour continuer la chasse. Après quelques semaines, ils sont arrivés à Wirikuta (désert de San Luis Potosí et chemin sacré des huicholes). Ils étaient jusqu'à côté de la colline des Narices, où ils ont cru que le cerf avait sauté. Ils juraient qu'il s'était allé là-bas mais ils n'ont rien trouvé. Tout à coup, l'un des hommes a lancé une flèche qui est tombée dedans une grande figure de cerf, formée des plants de peyote qui avait dans la terre et qui brillait avec le soleil, comme une émeraude regardant à une direction. Confus, avec ce qui avait passé, ils ont décidé de couper les plants qui formaient la figure du cerf et les apporter au village. Après quelques journées de marche, ils sont arrivés à la montagne huichola où le peuple les attendait. Ils se sont présentés avec les grands-pères et ont raconté son expérience. Ils ont partagé le peyote (*híkuri*) avec tout le peuple et, après quelque temps, ils sont endurcis: ils n'ont jamais expérimenté de faim ou soif. Depuis ce moment, les huicholes vénèrent le peyote et le cerf.



## L'ART HUICHOL À L'ÉTRANGER

### DAFT PUNK

Au fil du temps, l'art Huichol s'est répandu à l'étranger et, aujourd'hui, son influence est arrivée aux pays comme les États-Unis et la France. Dans le cas de celui dernier, il y a deux collaborations importantes parmi des personnages célèbres et des artistes Huicholes, le plus reconnu c'est le travail des casques de Daft Punk. Maz Power, un fan du groupe français a commencé à faire des casques futuristes, lesquelles ont rapidement attiré l'attention des autres fans. Mais, c'est grâce aux artisans mains de César Menchaca (alias Maz Power) que les designs ont été reconnus par des divers artists. Dans ses oeuvres d'art il va montrer les éléments caractéristiques du symbolisme huichol: le cerf, le maïs et le peyote.

### OÙ LE TROUVER

Galerie YAWÍ

Premier étage, Calle Monte de Piedad, 15, Centro, 06000, CDMX.

Magasin du MAP (Musée d'Art Populaire)

Calle Revillagigedo, 11, Cuauhtémoc, Centro, 06050 Ciudad de México, CDMX

Galerie Bicristal

República de Guatemala #2 Local B, Col. Centro, Delegación Cuauhtémoc, Ciudad de México

# TROIS LÉGENDES MEXICAINE TRADITIONNELLES

## LA LÉGENDE DES VOLCANS

Je vais raconter une légende aztèque qui parle de deux volcans très connus: le Popocatépetl et l'Iztaccíhuatl. Il était une fois une princesse qui s'appelait Iztaccíhuatl et un guerrier de l'armée de son père, il était Popocatépetl.

L'histoire commença avec la guerre contre l'empire du père de la princesse à laquelle Popocatépetl alla. Cependant avant de partir, il demanda la main d'Iztaccíhuatl, mais le père avait une condition: si Popocatépetl gagnait la bataille, il pourrait épouser sa fille. Le guerrier partit avec la promesse de revenir à côté de sa princesse, mais il ne savait pas qu'il y avait un homme qui était jaloux de cette relation et qui inventa une tragédie: Popocatépetl était mort pendant la bataille. En conséquence, la princesse était si triste qu'elle ne put pas supporter une vie sans son amour et de ce fait, elle mourut.

Après, le jeune revint victorieux en ayant l'espoir de revoir sa femme. Cependant, il écouta la véritable tragédie, Iztaccíhuatl attendait quand un homme arriva et lui dit que Popocatépetl était mort, c'est la raison pour laquelle elle préféra mourir.

Quelques jours passèrent et le jeune guerrier ordonna de faire une tombe avec des collines qui formèrent une énorme montagne où il mit le corps de sa princesse. Il s'agenouilla à son côté avec une torche pour veiller son sommeil éternel.

Avec le temps, la neige couvrit ses corps et ils devinrent deux volcans qui sont restés ensemble depuis ce jour.

Por: Paola Camargo

## LA LLORONA

Dans cette petite légende mexicaine, je veux faire la présentation de l'histoire d'une femme qui est très connue à Mexico pour tuer ses enfants, c'est pour cela qu'elle devint folle et se suicida à côté d'une rivière. Toutes les nuits on peut entendre un cri déchirant d'une femme qui dit: "Ay mis hijos". L'histoire dit qu'elle était une femme indienne qui avait un affaire d'amour avec un coureur de jupes espagnol, avec laquelle avait 3 enfants Mais l'homme choisit d'épouser une dame espagnole et pour cela, elle étrangla ses enfants, puis elle les jeta dans une rivière et après elle se suicida. Soudainement, la légende raconte que depuis cet événement, l'esprit de la femme marche dans les canaux et les rivières en hurlant: "ay mis hijos"

J'ai connu cette histoire quand j'étais jeune. Elle est très connue à Mexico. Je crois que tous les mexicains la connaissent. On dit que quand vous écoutez le cris très près de vous, cela signifie que "La Llorona" est loin, mais quand vous entendez les cris de très loin, cela signifie que la Llorona était très proche de vous.

Soyez prudents !

---

Por: Karen Alba

## LA RUELLE DU BAISER

Guanajuato est une province coloniale au Mexique. Son architecture est particulière. Il y a beaucoup de ruelles et quelques-unes sont petites. Les maisons sont tellement très proches les unes des autres et vous pouvez parler avec votre voisin sans effort. Grâce à cette situation, plusieurs légendes ont été créés.

La légende que je vais vous raconter, c'est l'histoire d'un amour impossible. Elle se développa à Guanajuato, à l'époque coloniale. Il était un fois une famille qui était très riche. Le père eut une fille appelée Carmen avec sa femme et postérieurement il devint veuf.

Le père espérait que sa fille épouserait quelqu'un de sa position mais elle aimait en secret Luis. Il était son voisin mais il était jeune et pauvre. Cependant, on s'aimait sincèrement.

Un jour, son père se rendit compte de la situation et l'enferma dans la chambre avec l'avertissement de l'envoyer au couvent si elle essayait d'échapper. Le père avait déjà choisi un homme pour épouser sa fille et d'ailleurs, il était tellement riche que le père songeait à devenir très riche aussi.

La chambre avait un balcon, dans lequel il était possible d'atteindre à toute personne qui se trouvât au balcon de la maison en face. Dans cette maison habitait le propriétaire de son cœur. Ils se voyaient chaque jour, toutefois, lorsqu'ils se promirent un amour éternel. Son père les découvrit, et à cause de sa colère, le père tua sa fille avec une dague, puisqu'il croyait qu'ainsi il pouvait terminer avec cet amour.

On dit que chaque fois que les couples visitent la ruelle du baiser, ils doivent se donner un bisou dans le troisième marché pour assurer leur amour éternel.



# HOW MY UNIVERSITY EXCURSION TURNED WRONGFULLY PERFECT: ANDY WARHOL'S DARK STAR

Por: Stephanie García Azpeitia

In my university, more specifically in my degree, it is common for us to go in school trips to museums and exhibitions among other things. We try to do it as much as we can because when learning a language you do not just acknowledge grammar and syntax, but the culture. By doing so, you can improve your skills, change your perspective and expand your vision.

This is how, last thursday I ended up in the Jumex Museum located in the heart of Polanco in Mexico City, where Andy Warhol's Dark Star exhibition is currently displayed. The experience certainly made an impression in me, so I invite you to go and check it out, it will be available until September of the present year.

Though my visit did not went as I expected, it fulfilled one of the main objectives of these excursions: it expanded my vision. I have always been the kind of person who "lives on the edge" and that day was not an exception, so of course I was running late. Because of that I found the streets filled with people and traffic jams, since it would not be Mexico City without those. I had agreed with my teacher and classmates to get together at 11 am, which I found really difficult, pretty impossible if you ask me, since it was rush hour. However, since I am an adventurous 24 year old woman I convinced myself that it was going to be a piece of cake to get there. Little did I know, my no more than a week driving experience would make it harder for me.

An hour and half later, I was finally approaching my destination unaware if it would be alright to park my car on the streets. But that was not going to stop me, so I decided to park in a renowned wholesale store because free parking lots are a delicate, precious and rare jewel in Mexico City that you should accept if you find it. When I finally arrived I felt relieved since my spatial memory was not a failure after all. The only problem was that my companions were not there yet, so I started the exhibition by myself. The interesting part of this is that I had never went to a museum on my own before. I know, how could I not? That led me to think why I did not have. My conclusion was that most of us are so use to hang out with other people that we underestimate the pleasure of being alone. And then, it hit me, I could do exactly as I wanted, I felt limitless. So I started the exposition when I should have ended it, because I was more interested in the Silver Clouds of the Warhol World than in a set of images of car accidents. I apologize for my lack of artistic knowledge but the silver colored balloons drifting through a big white room really amused me.

Looking back now, I can understand that sure, the unique and famous Andy Warhol was the one artist that could pop our world in more than a way. But, my experience was beyond being interested in the hectic life of the unique and famous creator. What I got from it is that, as every form of art, his deepest thoughts were captured in those walls in form of majestic and colorful pictures and, that his works was so important that even 50 years after we are still enjoying it. But, above all, I was able to connect with him in one thing: how to enjoy and appreciate your solitude. If I did not have crossed the city even when I was not sure where I was going to and decided to see an exhibition alone, I might never have found out the perks of discovering something new by myself. That is why I would forever cherish the valuable lesson that I got from him and his work: how can we rediscover ourselves in others?

A final thought that Warhol left me thinking, is how can we make everything significant and different each time? Since we seem to get accustomed to everything we see and on his words it loses all of its meaning.



# TEPOZTLÁN

Por: Paola Camargo y Angela Bueno

Dans la ville de Mexico, il y a beaucoup de choses à faire comme aller au Château de Chapultepec, au centre-ville pour visiter le Zócalo ou le Palais de Beaux Arts, mais c'est vrai que l'agitation de la ville après quelques jours peut être stressant. C'est pour cela que vous pouvez échapper un week-end à Tepoztlán, un lieu près d'ici où vous pouvez trouver une harmonie avec laquelle vous oublierez le stress que provoquent les grandes villes.

À Tepoztlan, il y a une variété d'activités à faire et vous pouvez trouver des plans pour tous. Tepoztlan est l'un des villages magiques de l'état de Morelos où on peut profiter un maximum de l'architecture, l'histoire, la nature, la gastronomie et des produits artisanaux.

Si vous avez une bonne condition physique, monter la colline « El Tepozteco » sera toujours le meilleur choix. Une promenade d'environ deux heures entre la belle végétation et une vue inégalable.

Après cette promenade, vous aurez sûrement faim et soif. C'est pour cela que vous pouvez visiter les différents restaurants et profiter de la nourriture. Il y a une variété de plats comme la cecina, les tlacoyos, les gorditas, les mole et les tamales que vous pouvez accompagner d'un verre d'eau aux fruits, de la tequila ou du mezcal et finir en dégustant les tepoznieves. Les samedi soirs, vous pouvez visiter la variété de bars où vous rencontrerez de boissons traditionnels comme le mezcal.

Le dimanche, si vous avez une petite gueule de bois nous vous recommandons aller au marché dans le centre ville où il y aura de délicieux chilaquiles ou un exquis bouillon de crevette qui vous aideront à aller mieux. Finalement pour compléter votre merveilleux week-end à Tepoztlán nous vous proposons de visiter un spa pour se détendre et profiter d'un massage.



## ENTRETIEN AVEC M. DAMIÁN GÓMEZ, DIRECTEUR DE LA LICENCE EN LANGUES DE L'UNIVERSITÉ MOTOLINIA DEL PEDREGAL

Damián Gómez Becerra s'intéresse aux langues-cultures, surtout aux processus d'appropriation et de re-signification des concepts d'une langue maternelle dans une langue étrangère. Ses loisirs sont les jeux-vidéo et la lecture. Il est diplômé en Langue et Littérature Moderne française avec une spécialité en didactique du FLE par l'UNAM. Maintenant, il est en train de suivre un Master en Gestion et Innovation Éducative. Il a vécu en France et au Canada. Il aime la langue française, la littérature, la culture et l'éducation.

“ je reviens toujours à mes origines parce que la culture mexicaine a besoin des personnes qui réfléchissent sur eux-mêmes”

Pidgin : Quelles sont tes inquiétudes?

Damián: Je trouve que ma principale inquiétude c'est de faire de ce monde un monde meilleur. Avec l'éducation on peut changer la vision des personnes pour vivre plus tranquillement. D'autres inquiétudes sont plutôt personnelles

Pidgin : De quoi tu as peur? Et pourquoi?

D: Il y a toujours des peurs à des choses qu'on ne connaît pas. Par exemple, chaque fois que je dois donner un discours, j'ai peur, parce que je sais que quand je suis en train de parler, je peux changer le discours ou bien, me perdre et dire n'importe quoi (rires).

Pidgin : Est-ce que tu as peur à l'échec?

D: Tout le monde je trouve, mais au lieu d'avoir peur, comme tous, je crois que j'ai l'inquiétude de ne pas réussir à bien faire mon travail, à ne pas prendre de bonnes décisions puisque mon travail en dépend, et aussi de m'assurer que tout le monde soit content et au même temps former les personnes.

Pidgin : Quelles sont tes recettes pour dépasser la peur?

D: Mes recettes, pour ne pas avoir peur c'est de dire: "si je le fais mal, c'est okay". L'une des mes professeures une fois m'a dit: "Damian il y aura des fois où tout sera compliqué mais tu vas en apprendre", et, donc, ça serait cool d'avoir toujours de succès mais non c'est pas la réalité.

Pidgin : Est-ce que tu as des regrets?

D: Oui, je regrette ne pas avoir appris l'anglais quand j'étais petit, je n'en ai pas eu la possibilité. Je trouve que je peux parler l'anglais mais je n'arrive pas à m'approprier de ses structures.

Pidgin : Si tu avais l'occasion qu'est-ce que tu changerais de ta vie?

D: Je pense que je ne changerais rien parce que toutes les choses que j'ai vécues m'ont fait la personne que je suis, donc je pense et je suis sûr que je suis une bonne personne.

Pidgin : Est-ce que tu a des conseils pour ne pas avoir des regrets?

D: Se lancer, vivre comme si l'on ne pourrait pas vivre demain, mais c'est un peu cliché, mais je trouve que c'est ça. Il n'y a pas de recettes exactes pour ne pas avoir des regrets.

Pidgin : Aimerais-tu tenter quelque chose de risqué?

D: Je le fais toujours, je risque pleines de choses, de ne pas bien donner un cours, de ne pas réussir les objectifs que j'ai dans ma vie.

Pidgin : Est-ce que tu oserais quitter ton pays et ton travail?

D: J'ai eu plein d'opportunités mais je reviens toujours à mes origines parce que la culture mexicaine a besoin des personnes qui réfléchissent sur eux-mêmes, donc, non, je ne le quitterais pas pour l'instant.



## CONVERSATION AVEC CLAUDIA GIL DE LA PIEDRA

Claudia est professeur de littérature à l'Université Motolinia del Pedregal. Elle suit un Master en littérature mexicaine à l'Université Autónoma Metropolitana.

Pidgin : Quels sont vos projets pour le futur ?

C : Réussir mon Master. Actuellement, je fais un master en littérature mexicaine. Après je compte faire un doctorat, peut être à l'étranger et continuer dans la recherche littéraire.

Pidgin : Comment sont vos rêves pour le futur ?

C : J'aime bien voyager, alors, j'aimerais voyager avec mon fils. Mais je pense aussi m'orienter vers la recherche, publier des articles, peut être écrire un livre et continuer avec mes études.

Pidgin : Quelles sont les inquiétudes dans vos projets ?

C : Actuellement, la situation économique est très difficile. Il ya beaucoup de concurrence dans le monde académique. Beaucoup de personnes veulent postuler pour les bourses des masters et des doctorats surtout à l'étranger. Donc, je crois que la principale difficulté, c'est la question économique. Avoir le budget pour tout réaliser, pour payer

les études et aussi pour les études de ma famille, dans ce cas, de mon fils, je crois que c'est une inquiétude importante.

Pidgin : Comment est-ce que vous pensez réaliser vos rêves ?

C : D'abord, il faut obtenir une bourse pour continuer les études et bon... après, il faut étudier, lire et travailler beaucoup, travailler sérieusement.

Pidgin : Quels sont les défis à surmonter afin de réaliser vos rêves ?

C : Bon..., j'ai déjà mentionné l'importance du budget, la question économique et les défis... Je crois que c'est important de savoir comment établir un équilibre entre la vie personnelle et la vie professionnelle.

Pidgin : Si vous aviez l'occasion qu'est ce que vous changeriez de votre vie?

C : Je ne changerais rien, même si j'ai fait beaucoup d'erreurs dans ma vie. Grâce à celles-ci, j'ai eu l'occasion d'en tirer des apprentissages.

Pidgin : Pourquoi avez-vous pensé à ces projets?

C : Parce que la lecture, c'est ma passion. Il y a eu une période où je n'allais pas à l'école, je n'avais pas un travail formel. Je crois que dans cette période-là j'ai trouvé la valeur des études. Je ne veux plus oublier cette partie de ma vie.

Pidgin : Est-ce que vous avez peur de l'échec?

C : Non, parce que si nous ne sommes pas téméraires, nous allons toujours avoir des échecs. L'échec est nécessaire pour l'apprentissage.

Pidgin : Quelles sont les choses les plus importantes pour vous?

C : D'abord, ma famille. Dans ce cas, ma famille se compose par mon fils. Il est la personne la plus importante dans ma vie. Après, je crois que ce sont mes études, mon travail et aussi mes amis, mes étudiants aussi, je les aime bien.

Pidgin : Avec qui vous voudriez être lors de la réalisation de vos rêves?

C : Avec ma famille, avec mes amis, je crois que tous les amis qui ont été avec moi tout au long du chemin, au long des études. Je voudrais être avec eux. Il y a toujours des défis et quand on a réussi à quelque chose, on trouve un nouveau défi et un nouvel objectif à suivre.

# THE WALL

Walls are benevolent beings. They don't tell lies — they don't even speak — but they listen, most of the time at least. They always do. Whether they understand is another matter entirely, but that's never been relevant. Because they listen. You know they do.

It's been there forever. That's, of course, impossible. And yet, you know it must be true. For you — who've lived for a while now — that decayed fragment of mouldy rubbish is nothing more than it ever was, a little less, perhaps. Though the wall has stopped staring back at you, it must still be there, right? If not, who's making that noise? Not the walls... Because they can't speak.

The next morning, the mould was gone.

It was midsummer when they moved into that room under the dithering veil of the pelting rain. I guess it was the logical development for two university students with a meager budget to get by. Not that I was any better, to be honest.

There must've been a time when I had a place for myself, but by then my memory had long lost the elasticity needed to reach the deepest couloirs where the figs of desperation bleed. I had to manage with four walls, a withering plant, and my silent youth. Compared to that, their room was somewhat flat.

Calling it an empty canvas wouldn't've been an understatement. One of those you'd find in an artist's studio waiting its turn to become the resting place of an eldritch abomination that, against the most deranged delusions of its creator, would end up buried below an endless mountain of failures and whose only purpose would be as another stepping stone for a masterpiece that might've come into existence ages ago but had been dismissed in a fit of pervasive insanity and self-deprecation.

After a quick inspection, the shorter one seemed fairly excited. He wouldn't stay in one place to unpack everything he'd brought in those worn out cardboard boxes that bore quite the resemblance to his roomie. He wasn't as jovial as the bland containers, though. He slogged through the dimly lit corridor with a sluggish ennui carrying what seemed to be two more boxes — hopefully the last



ones. His face gave away restless nights plagued by unwanted thoughts that didn't even make any sense come the sprites of dawn. What a waste.

There are times when you're like that too. I must admit the sight of your lifeless carcass jolting suddenly at the faintest disturbance has always enraptured my imagination, but even that wasn't enough to sate the boundless thirst for alluring facts about our tiny world. Not that I had to worry about that for the time to come.

The floor tiles were now coated with a multicoloured layer of fabrics in every conceivable size and shape. When seen from the right angle, the ubiquitous structure would put to shame the most exquisite bismuth crystal that your imagination could conjure, and that wouldn't've been proper even to the most indulgent of sins.

The velvety atmosphere imbedded itself in every nook and cranny of the deteriorated room without its express consent. The look on his face after breaching the threshold of his roommate's lair was compensation enough for making me endure the ongoing spectacle that suffocated my very own world line perception. By the time they finished their endeavour to create such a cozy space that no one would believe hadn't been occupied for a whole year's time, sweet darkness had become our last guest for the day. I finally got a chance to remember what sleep tasted like.

'That one's hair is a mess,' I whispered into the gloom as the taller one was dragged out of bed after having my peace disturbed by the sickening ring of the alarm clock sitting proudly on the wizened mahogany nightstand between their beds. How could he have so much energy after barely four hours of sleep?

When they came back half an hour later, they were wide awake. 'Would you even call that awake?' I mustered loud enough to reach the farthest forlorn leaf cradled by the shadow of the listless nix, but you wouldn't answer. I can't help but think you didn't quite know I existed. But I do. Allegedly.

A cup of crappy coffee later, both left the building to do whatever people do these days. My only joy in life — to see people

torn each other apart — had to be postponed till the first strings of sunlight found their way through the only window they had. And just like a tiny fiery atomic clock, the same events unfolded day after day for about a month.

They would maunder for hours on end whilst you remained out of sight. I don't remember hearing anything come out of your mouth but indistinct air bubbles whose purpose would never be realized. Whenever someone asked, I'd tell them silence was the foundation of the weird relationship some external force out of our control imposed upon our lives. But no one cared enough.

At least you got the wall to help you lessen the burden of an unfulfilled urge for annihilation. You weren't to blame for your less than ideal degree of self-awareness. That much was pretty clear from the get-go, but was it that unthinkable for you to ignore his teasing for once?

Whilst the playful redhead made a sorry attempt to entice you, I met the piercing glare coming from the other side of the clear glass. It had become our secret routine, I guess, but that never really eased the unnerving realization that he knew. I still wonder to this day if he ever saw...

That night he stood before the window for a good ten minutes before giving any sign of life.

'Who are you?' asked the sole soul in the room, apart from me, that is. Did I even count?

'You are you, obviously. Who else?' I answered his enquiry trying to adjust the monotone voice that came out. It was nothing I couldn't get used to eventually.

You stared at the wall with those dead fish eyes nodding silently as you ebbed away to the soothing rhythm of the far shore tide. Wasn't that what inhuman screeches sounded like? You were never a felicitous roomie. Goodbye and good riddance.

The disheveled ball of energy got in whilst I brushed my teeth in the surprisingly spacious bathroom we'd have to share.

'Why's the fish tank empty?' he blurted out.

I looked his reflection in the eye and went on brushing.

Por: Jaime Santiago Jiménez

# SCHERBEN BRINGEN GLÜCK

Por: Cecilia Samano Queitch



Diese Stadt,  
Mexiko Stadt,  
sie ist alle Welten  
und viele verschiedene Länder  
in eins.

Mal reich, mal arm,  
mal dunkel, mal bunt,  
mal gut, mal schlecht,  
Scherben bringen Glück.

Reforma ist die modernste Straße,  
es erinnert an Potsdamer Platz,  
halbe Stunde später ist man in Coyoacán,  
und das kleinste Dörfchen,  
erscheint mitten in der Stadt.

Der reine Chaos herrscht in hier,  
und trotzdem nennt man es Heimatstadt,  
denn,  
Scherben bringen Glück.

Scherben sind es,  
die diese Stadt gestalten,  
nur Scherben, ein Land aus Scherben,  
eine Stadt aus Scherben.  
Scherben bringen Glück.

# EXPRESIONES IDIOMÁTICAS Y DICHOS

ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS	SENTIDO
Beso francés	French kiss	Rouler la pelle	Cuando las parejas se besan usando la lengua.
Pegar el grito en el cielo	Scream blue murder/ Throw a tantrum	Piquer une crise	Mostrar disgusto, especialmente gritando.
Tirar la casa por la ventana	To push the boat out	Jeter l'argent par les fenêtres	Hacer una fiesta grande sin importar cuánto dinero se gaste.
Pasar la noche en vela	Burn the midnight oil	Passer une nuit blanche	No dormir en toda la noche.
Matar dos pájaros de un tiro	Kill two birds with one stone	Faire d'une pierre deux coups	Aprovechar una sola acción para conseguir dos o más resultados a la vez.
Aprendiz de todo, oficial de nada	A Jack of all trades, master of none	Touche-à-tout	Una persona que quiere hacer muchas cosas.
Cada año bisiesto	Once in a blue moon	Tous les trent-six du mois	Algo que es muy raro que suceda.
Dar gato por liebre	To give a pig in a poke	Acheter chat en poche	Dar un producto o servicio de menor calidad a la que se había convenido.
Costar un ojo de la cara	Cost an arm and a leg	Coûter les yeux de la tête	Algo que es muy costoso.
Ver la vida color de rosa	To see life through rose tinted glasses	Voir la vie en rose	Ver la vida como si todo fuera fácil y bonito. Vivir en un mundo de fantasías.
Aunque la mona se vista de seda mona se queda	You can't make silk purse out of a sow's ear	Singe en soieries reste singe	Aunque una persona pretenda ser o actuar como otros por ser aceptado, no puede cambiar quien es en verdad.

ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS	SENTIDO
Al que madruga Dios lo ayuda	The early bird catches the worm	Le monde appartient à qui se lève tôt	No hay que esperar hasta el último momento para hacer las cosas.
Tener dos dedos de frente	To be dumb as a post	Ne rien savoir faire de ses dix doigts	Se usa de manera peyorativa para decir que alguien no es inteligente.
Cachetear las banquetas	To fall head over heels	Avoir un coup de foudre	Estar enamorado de alguien.
Llamar al pan, pan y al vino, vino	To call a spade, a spade	Appeler un chat un chat	Llamarle a las cosas por su nombre.
Dejar plantado a alguien	Stood someone up	Poser un lapin à quelqu'un	Cuando dos o más personas hacen planes pero solo una de ellas se presenta.
Tener algo en la punta de la lengua	To have a word on the tip of the tongue	Avoir un mot sur le bout de la langue	Cuando una persona está a punto de recordar una palabra.
La gota que derramó el vaso	The straw that broke the camel's back	C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase	Cuando una persona acumula muchos problemas y con la más mínima dificultad explota.
Como anillo al dedo	To fit like a glove	Aller à quelqu'un comme un gant	Algo o alguien perfecto para determinada situación.
A ojo de buen cubero	As a rule of thumb	Avoir le compas dans l'oeil	Estimar una medida sin la ayuda de ningún instrumento.
Es pan comido	It's a piece of cake	C'est du gâteau	Algo que es muy fácil de hacer.

# EL HACHA

Agotha  
Kristof

Traducción  
Daniela Cervantes

---

“**E**ntre, doctor. Sí, es aquí. Sí, yo fui quien llamo. Mi marido tuvo un accidente. Sí, uno grave. Muy grave, de hecho. Está arriba. En nuestra recámara. Por aquí. Disculpe que la cama no esté tendida, comprenderá que cuando vi toda la sangre estaba en shock. Me pregunto cómo tendré el coraje de limpiarla. Creo que tendré que cambiarme de casa.

Esta es la recámara, venga. Está ahí, a un lado de la cama, sobre el tapete. Tiene un hacha enterrada en la cabeza ¿Quiere examinarlo? Sí, examinarlo. Es un accidente de verdad estúpido ¿no cree? Se cayó dormido de la cama sobre el hacha.

Sí, es nuestra nuestra. Normalmente se encuentra en el salón, junto a la chimenea, sirve para cortar la madera en trozos.

¿Que porque se encuentra junto a la cama! No lo sé. Debió ser él quien la recargo en el buró. Quizás tenía miedo de los ladrones. Nuestra casa está muy retirada.

¿Me dice que está muerto? De inmediato pensé que estaba muerto. Pero creí que valía la pena que un doctor se asegurará.

¿Quiere usar el teléfono? ¡Claro, las ambulancias! ¿cierto? ¿la policía? ¿Porque la policía? Si se trata de un accidente. Simplemente se cayó de la cama sobre el hacha. Sí, es raro. Hay un montón de cosas que pasan así, estúpidamente.

¡Ah! ¿Cree que fui yo quien puso el hacha a un lado de la cama para que el se cayera sobre ella? ¡Pero cómo iba a saber que se iba a caer de la cama!

¡También cree que puede ser que yo quien lo empujó, y que después me dormí tranquila, finalmente sola en nuestra gran cama, sin sus ronquidos, sin su peste! Mire, doctor, no debe suponer cosas así, no puede...

Es verdad, dormí bien. Hacía años que no dormía así. No me desperté hasta las 8 de la mañana. Mire por la ventana. Hacía viento. Las nubes blancas, grises, redondas, jugaban frente al sol. Me sentía feliz, y pensé que con las nubes nunca se sabe. Tal vez iban a dispersarse -se desplazaban tan rápido-, quizás iban a reunirse y bajar sobre nuestros hombros en forma de lluvia. Me daba igual. Me gusta mucho la lluvia. Por otro lado, esta mañana todo me parecía maravilloso. Me sentía feliz, como si me hubiera quitado una carga que tenía desde hace mucho tiempo.

Fue entonces cuando voltee la cabeza y me di cuenta del accidente, y le llame inmediatamente.

También quiere usar el teléfono. Ahí. Llame a la ambulancia. Quiere llevarse el cuerpo ¿no es así?

¿Qué dice? ¿Que la ambulancia es para mí? No entiendo, a mí no me pasó nada. No tengo ningún mal, me siento excelente. La sangre que tengo en mi camisón, solo es la sangre que mi marido salpicó cuando...”

# BIBLIOGRAFÍA

---

## LUCHA LIBRE MEXICANA

Alcantara, C. (2017). Esto debes saber si quieres ver lucha libre en México - Intriper. [en línea] Intriper. Disponible en: <https://intriper.com/esto-debes-saber-si-quieres-ver-lucha-libre-en-mexico/> [Visto el 15 Jul. 2017].

Hoteles City Express. (2017). Rudos vs técnicos: la increíble historia de la lucha libre mexicana. [en línea] Disponible en: <https://www.cityexpress.com/blog/rudos-vs-tecnicos-la-increible-historia-de-la-lucha-libre-mexicana> [Visto el 15 Jul. 2017].

Luchalibremexicana-mascaras.blogspot.mx. (2010). HISTORIA DE LA LUCHA LIBRE MEXICANA. [en línea] Disponible en: <http://luchalibremexicana-mascaras.blogspot.mx/2010/11/historia-de-la-lucha-libre-mexicana.html> [Visto el 15 Jul. 2017].

Razon.com.mx. (2014). La Arena México, 58 años de historia :: La Razón :: 15 de julio de 2017. [en línea] Disponible en: <http://www.razon.com.mx/spip.php?article212792> [Visto el 16 Jul. 2017].

Sánchez, J. (2017). 10 películas imperdibles del cine de luchadores. [en línea] MXCity. Disponible en: <http://mx-city.mx/2016/05/10-peliculas-imperdibles-del-cine-luchadores/> [Visto el 4 Aug. 2017].

Media, S. (2016). Top canciones inspiradas en la lucha libre. [en línea] StarMedia. Disponible en: <http://www.starmedia.com/entretenimiento/top-musica-inspirada-lucha-libre/> [Visto el 4 Aug. 2017].

Gasca, D. (2015). Top 8: Canciones para adentrarse al mundo de la lucha libre. [en línea] Fixxxion Radio. Disponible en: <https://fixxxionradiomx.wordpress.com/2015/04/12/top-8-canciones-para-adentrarse-al-mundo-de-la-lucha-libre/> [Visto el 4 Aug. 2017].

## MEXICANO A MEDIAS

de Ugarte, D. (2006). David de Ugarte: Como se hace un discurso persuasivo. [En línea] Manuelgross.bligoo.com. Disponible en: <http://manuelgross.bligoo.com/content/view/full/12914/David-de-Ugarte-Como-se-hace-un-discurso-persuasivo.html> [Visto 2 Aug. 2017].

## L'ART HUICHOL: MYSTICIME ET TRADITION

(México), A., (México), A. and perfil, V. (n.d.). Artesanía Huichol en la Tienda del MAPA, A.C... [En línea] Amigos-map.blogspot.mx. Disponible en: <http://amigosmap.blogspot.mx/2011/01/artesania-huichol-en-la-tienda-del-map.html> [Visto el 9 Jul. 2017].

Aldasoro, A. (n.d.). Galería Yawí: arte e historia huichol en el Centro Histórico. [En línea] Mexicodesconocido.com.mx. Disponible en: <https://www.mexicodesconocido.com.mx/galeria-yawi-arte-e-historia-huichol-en-el-centro-historico.html> [Visto el 9 Jul. 2017].

De la Torre Diaz, A. (2016). Este es el significado de los fascinantes símbolos del arte huichol - Más de Mx. [En línea] Más de México. Disponible en: <http://masdemx.com/2016/10/significados-simbolos-arte-huichol-explicacion/> [Visto el 9 Jul. 2017].

Más de México. (2016). 8 tesoros mexicanos que están en el extranjero - Más de Mx. [En línea] Disponible en: <http://masdemx.com/2016/03/8-tesoros-mexicanos-que-estan-en-el-extranjero/> [Visto el 9 Jul. 2017].

## FESTIVIDADES IMPORTANTES DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Vida de Peatòn (en línea) jorgalbrtotranseunte.wordpress.com. Disponible en: <https://jorgalbrtotranseunte.wordpress.com/tag/plaza-garibaldi/>

Garibaldi, México desconocido (en línea) www.mexicodesconocido.com.mx. Disponible en: <https://www.mexicodesconocido.com.mx/garibaldi.html>

## EL PULQUE

Andrade, G. (2017). El pulque: propiedades medicinales y nutricionales de esta bebida. Diciembre 5, 2017. Laboratorio de conciencia digital: <http://masdemx.com/2017/10/claves-consejos-como-aprender-distinguir-buen-mezcal-tipos-de-mezcales>.

Anónimo. (2014). Las tres pulquerías más viejas del D.F. diciembre 5, 2017. Revista chilango: <http://www.chilango.com/comida/las-3-pulquerias-mas-viejas-del-df>.

Anónimo. (2017). El pulque como tradición. diciembre 5, 2017. Secretaria de cultura. <http://venacomer.com.mx/es/cultura-gastronomica/usos-y-costumbres/el-pulque-como-tradicion>.

Anónimo. (2017). Pulque. diciembre 5, 2017. Wikipedia. <https://es.m.wikipedia.org/wiki/Pulque>.

Payno, M. (2014). Tradiciones e historia del maguey. Diciembre 5, 2017. Mundo nuestro: periodismo Nacional. <http://mundo nuestro.e-consulta.com/index.php/cronica/item/tradiciones-e-historia-del-maguey>.

---

## IMÁGENES

Pop Art, Technology, and Consumerism (3-Diciembre-2014) Recuperado de: <http://ideate.xsead.cmu.edu/gallery/projects/popart-technology-and-consumerism>

Reuters, Good Friday 2012: Reliving The Passion Of Christ (PHOTOS) ( 04-08-12) <http://www.ibtimes.com/good-friday-2012-reliving-passion-christ-photos-555003>

Pinterest, Recuperado de: <https://www.pinterest.es/pin/381961612127709259/>

Garibaldi de Noche. Recuperado de: <https://www.mexicodestinos.com/ciudad-de-mexico/tours/garibaldi-de-noche.html>

San Judas Tadeo no es santo de narcos ni delincuentes: Iglesia (octubre 28, 2015). Recuperado de: <http://www.ororadio.com.mx/noticias/2015/10/san-judas-tadeo-no-es-santo-de-narcos-ni-delincuentes-iglesia/>

Pinterest. Recuperado de: <https://www.pinterest.es/pin/537406168026017868/>

Casas Prehispánicas Vs Casas Actuales (26-09-2017). Recuperado de: <https://tuul.tv/articulo/cultura/casas-prehispanicas-vs-casas-actuales>

Cinereflexiones (4-May-2011).Recuperado de:  
<http://cineoctavosemestre.blogspot.mx/2011/05/los-olvidados-de-luis-buñuel-mexico.html>

Tuxtlanautas,(2017). Recuperado de: <http://tuxtlanautas.com/articles/las-18-peliculas-mexicanas-ganadoras-cannes/936full-maria-candelaria-poster/>

Viernes de película: Perro Callejero,(05-18-2015).Recuperado de:  
<http://www.dimexl.com/viernes-de-pelicula-perro-callejero-1/>

Pinterest.Recuperado de:  
<https://www.pinterest.com.mx/alsenussi/arabic-songs-i-like/?lp=true>

Lugares de México,(2007).Recuperado de:  
<http://www.lugaresdemexico.com/mixquic.html>

Unsplash,(14-Marzo-2016).Recuperado de:  
<https://unsplash.com/photos/fSGsKblCefw>  
Películas de Cine Mexicano,Recuperado de:  
<http://cinemexicano.mty.itesm.mx/películas/caifanes.html>

Linne(September 27, 2015)  
<https://linnemagazine.com/2015/09/27/el-vampiro-de-la-colonia-roma-un-antiheroe-de-la-literatura-mexicana/>

Libros: Uncle Bill (+ entrevista a Bef)  
( 2 Feb 2015). Recuperado de: <http://www.sopitas.com/438412-libros-uncle-bill-entrevista-a-bef/>

El Gráfico, Recuperado de:  
<http://www.elgrafico.mx/al-dia/29-11-2016/fieles-dejaran-buena-lanita-en-la-basílica-de-guadalupe>

Wikipedia.(15-nov-2014) Callejón del Beso (The Alley of the Kiss).jpg  
Recuperado de: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Callej%C3%B3n\\_del\\_Beso\\_\(The\\_Alley\\_of\\_the\\_Kiss\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Callej%C3%B3n_del_Beso_(The_Alley_of_the_Kiss).jpg)

Shuga records,(6-30-2016)Recuperado de:  
<https://www.shugarecords.com/products/thevelvetundergroundnico-stproducedbyandywarhol-newvinyl201750thanniversarygatefoldreissuewbananastickerandoriginalbackcovertorsophoto-art-rockgarage>

Pinterest, Recuperado de:  
<https://www.pinterest.es/pin/9499849195257647/>

Pinterest.Recuperado de:  
<https://www.pinterest.com.mx/pin/17803361006521202/?lp=true>

Pinterest. Recuperado de:<https://za.pinterest.com/pin/534732155746454592/>

La Lengua Española, Estudios de Literatura( 24-Julio-2015). Recuperado de:  
<https://juancu2.wordpress.com/2015/07/24/la-picardia-mexicana-por-juan-cu/>  
17 años aunam (16-may-2014).Recuperado de: <http://aunamnoticias.blogspot.mx/2014/05/otro-pulquito.html>

El Verano del Amor a la mexicana con ‘Los Caifanes’ a cincuenta años de su filmación ( 5 Jul, 2017), Recupera-  
do de :  
<http://ibero909.fm/el-verano-del-amor-a-la-mexicana-con-los-caifanes-a-cincuenta-años-de-su-filmacion/>

Pinterest. Recuperado de:  
<https://www.pinterest.es/pin/234890936795289166/>

Flores,C.(24-junio-2016) Fahrenheit magazine. Recuperado de: <http://fahrenheitmagazine.com/arte/gregorio-barrio-arte-huichol-tiempos/>

Where Andy Warhol Went Dark (06-03-17). Recuperado de:  
<https://www.thedailybeast.com/where-andy-warhol-went-dark>

Recuperado de:  
<https://unsplash.com/photos/KbR06h9dNQw>

Arte huichol a ritmo de Daft Punk,(Marzo-02-2017).Recuperado de:  
<http://masdemx.com/2017/03/arte-huichol-daft-punk-cascos/>

Inkult magazine,(2017).Recuperado de:  
<http://inkultmagazine.com/blog/stax-the-house-of-plenty-fiesta/>

Arteroca,(2017).Recuperado de:  
<http://www.arteroca.es/blog/especialistas-en-la-construccion-de-muros-y-fachadas-de-piedra/>

Just Jared,(19-Agosto-2016).Recuperado de:  
<http://www.justjared.com/2016/08/19/coldplay-hit-mexico-city-in-a-head-full-of-dreams-music-video-watch/>

Zeny Fuentes.Recuperado de:  
<http://zenyfuentesalebrijes.com/tienda/dragon-rojo-simple-5/>

Productos Mexicanos Llegan a otros países(23-Febrero-2017).Recuperado de:  
<http://productosmexicanos.com.mx/wp-content/uploads/2017/02/CraftsJanitzio.jpg>

Unsplash(27-Febrero-2017),Recuperado de:  
[https://unsplash.com/@charliekike?login\\_view=is\\_visible&login\\_action=like&login\\_from\\_photo=\\_rir8GU6PQo](https://unsplash.com/@charliekike?login_view=is_visible&login_action=like&login_from_photo=_rir8GU6PQo)

Pxhere (26-03-2017).Recuperado de:  
<https://pxhere.com/es/photo/1274213>  
Pixabay,(23 de Abril de 2017)Recuperado de:  
<https://pixabay.com/es/toallas-tela-tejido-colorido-color-2296963/>

Pixbay,(10 de Octubre de 2012).Recuperado de:  
<https://pixabay.com/es/especia-chiles-paprika-chili-polvo-370114/>

Pixabay,(19 de Abril de 2017).Recuperado de:  
<https://pixabay.com/es/c%C3%Bctel-coctel-m%C3%A9xico-méxico-tragos-2511072/>  
Unsplash.Recuperado de:  
<https://unsplash.com/photos/-gOUx23DNks>



pidginrevista@gmail.com

PRÓXIMO NÚMERO...



Cultura Tradiciones Sabores Colores Música Leyendas

Octavio Paz

de ser y vivir otra cosa"

La mexicanidad es una manera de no ser nosotros mismos, una reiterada manera

pidgin